

Originalfassung

DE

BETRIEBSANLEITUNG

MOBILE METALLTRENNSÄGE

Übersetzung / Translation

EN

USER MANUAL

MOBILE METAL CUTTING MACHINE

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

SIERRA CIRCULAR PARA METAL

FR

MODE D'EMPLOI

SCIE CIRCULAIRE À MÉTAUX MOBILE

SE

BRUKSANVISNING

MOBILA METALLSÅGAR

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

MOBILNÍ DĚLICÍ PILA NA KOV

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

TRONCATRICE PER METALLI MOBILE



MKS180_230V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**

**1 INHALT / INDEX**

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	6
3	TECHNIK / TECHNICS	8
3.1	Lieferumfang / Delivery content	8
3.2	Komponenten / Components	8
3.3	Technische Daten / Technical data	9
4	VORWORT (DE)	11
5	SICHERHEIT	12
5.1	Uso conforme previsto	12
5.1.1	Technische Einschränkungen	12
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	12
5.2	Anforderungen an Benutzer	12
5.3	Dispositivi di sicurezza	12
5.4	Avvertenze di sicurezza	13
5.5	Sicurezza elettrica	13
5.6	Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina	14
5.7	Indicazioni di pericolo	14
5.7.1	Restrisiken	14
5.7.2	Gefährdungssituationen	14
6	TRANSPORT	15
7	MONTAGE	15
7.1	Attività preparatorie	15
7.1.1	Lieferumfang	15
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort	15
7.1.3	Vorbereitung der Oberflächen	15
7.2	Allacciamento elettrico	15
8	BETRIEB	16
8.1	Controllo prima della messa in servizio	16
8.2	Impostazioni	16
8.2.1	Schnittwinkel	16
8.2.2	Tiefenstopp (Maximale Schnitttiefe)	16
8.3	Uso	16
8.3.1	Transportsicherung lösen	16
8.3.2	Werkstück einspannen	16
8.3.3	Maschine ein- und ausschalten	17
8.3.4	Werkstück schneiden	17
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	17
9.1	Pulizia	17
9.2	Manutenzione	17
9.2.1	Wartungsplan	18
9.2.2	Wechseln des Metallsägeblattes	18
9.2.3	Kohlebürsten tauschen	18
9.3	Stoccaggio	19
9.4	Smaltimento	19
10	FEHLERBEHEBUNG	19
11	PREFACE (EN)	20
12	SAFETY	21
12.1	Intended use of the machine	21
12.1.1	Technical restrictions	21
12.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	21
12.2	User requirements	21
12.3	Safety devices	21
12.4	General safety instructions	22
12.5	Electrical safety	22
12.6	Special safety instructions for this machine	22
12.7	Hazard warnings	23
12.7.1	Residual risks	23
12.7.2	Hazardous situations	23
13	TRANSPORT	23



14	ASSEMBLY	24
14.1	Preparation.....	24
14.1.1	Check delivery content.....	24
14.1.2	Requirements for the installation site.....	24
14.1.3	Preparation of the surfaces	24
14.2	Electrical connection	24
15	OPERATION	24
15.1	Check before commissioning	24
15.2	Adjustments	25
15.2.1	Cutting angle	25
15.2.2	Depth stop (max. cutting depth).....	25
15.3	Operation.....	25
15.3.1	Release the transport lock	25
15.3.2	Clamp the workpiece	25
15.3.3	Switch the machine on/off.....	25
15.3.4	Cut the workpiece.....	25
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	25
16.1	Cleaning	26
16.2	Maintenance.....	26
16.2.1	Maintenance plan	26
16.2.2	Replace the saw blade.....	26
16.2.3	Replace the carbon brushes.....	27
16.3	Storage	27
16.4	Disposal.....	27
17	TROUBLESHOOTING	27
18	PRÓLOGO (ES)	28
19	SEGURIDAD	29
19.1	Uso correcto.....	29
19.1.1	Condiciones de trabajo.....	29
19.2	Uso prohibido	29
19.3	Requisitos del usuario	29
19.4	Dispositivos de seguridad.....	29
19.5	Instrucciones generales de seguridad	29
19.6	Seguridad eléctrica	30
19.6.1	Riesgos residuales.....	31
19.6.2	Situaciones de peligro.....	31
20	TRANSPORTE.....	31
21	MONTAJE	32
21.1	Preparación	32
21.1.1	Entrega de la máquina	32
21.1.2	Requisitos del lugar de instalación	32
21.1.3	Preparación de la superficie.....	32
21.2	Conexión eléctrica	32
22	FUNCIONAMIENTO.....	32
22.1	Comprobación antes de la puesta en servicio	32
22.2	Ajustes	32
22.2.1	Ajuste del ángulo de inglete.....	33
22.2.2	Ajuste del tope de profundidad.....	33
22.3	Funcionamiento.....	33
22.3.1	Desbloquear el bloqueo de transporte	33
22.3.2	Sujeción de la pieza.....	33
22.3.3	Encendido/Apagado	33
22.3.4	Pieza cortada.....	33
23	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	33
23.1	Limpieza	34
23.2	Mantenimiento.....	34
23.2.1	Plan de mantenimiento.....	34
23.2.2	Cambio del disco de sierra.....	34
23.2.3	Sustitución de las escobillas de carbón.....	35
23.3	Almacenamiento	35
23.4	Eliminación de residuos.....	35
24	SUBSANACIÓN DE ERRORES	35



25	AVANT-PROPOS (FR)	36
26	SÉCURITÉ	37
26.1	Utilisation conforme	37
26.1.1	Restrictions techniques	37
26.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	37
26.2	Exigences des utilisateurs	37
26.3	Dispositifs de sécurité	37
26.4	Consignes générales de sécurité	38
26.5	Sécurité électrique	38
26.6	Consignes de sécurité particulières pour cette machine	39
26.6.1	Risques résiduels	39
26.6.2	Situations de danger	39
27	TRANSPORT	39
28	MONTAGE	40
28.1	Activités préparatoires	40
28.1.1	Contenu de la livraison	40
28.1.2	Exigences relatives à l'emplacement de montage	40
28.2	Raccordement électrique	40
29	FONCTIONNEMENT	40
29.1	Contrôles avant la mise en service	40
29.2	Réglages	41
29.2.1	Réglage de l'angle d'onglet	41
29.2.2	Réglage de la butée de profondeur	41
29.3	Utilisation	41
29.3.1	Débloquer le verrou de transport	41
29.3.2	Fixation de la pièce de travail	41
29.3.3	Allumage / Arrêt	41
29.3.4	Découpe de la pièce	41
30	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	41
30.1	Nettoyage	42
30.2	Maintenance	42
30.2.1	Plan de maintenance	42
30.2.2	Changer la lame de scie	42
30.2.3	Remplacer les charbons	43
30.3	Entreposage	43
30.4	Élimination	43
31	RÉSOLUTION DE PANNE	43
32	FÖRORD (SE)	44
33	SÄKERHET	45
33.1.1	Arbetsförhållanden	45
33.2	Otillåten användning	45
33.1	Krav på användaren	45
33.1.1	Säkerhetsanordningar	45
33.2	Allmänna säkerhetsanvisningar	46
33.3	Elektrisk säkerhet	46
33.4	Särskilda säkerhetsanvisningar för denna maskin	46
33.4.1	Restrisker	47
33.4.2	Risksituationer	47
34	RANSPORT	47
35	MONTERING	48
35.1	Förberedande åtgärder	48
35.1.1	Leveransomfång	48
35.1.2	Villkor för uppställningsplatsen	48
35.1.3	Förberedelse av ytan	48
35.2	Elektrisk anslutning	48
36	DRIFT	48
36.1	Kontroll före idrifttagning	48
36.2	Inställningar	48
36.2.1	Inställning av rattvinkeln	49
36.2.2	Ställ in djupstoppet	49
36.3	Användning	49



36.3.1	Lås upp transportlås.....	49
36.3.2	Fastspänning av arbetsstycke	49
36.3.3	In-/urkoppling.....	49
36.3.4	Kapning av arbetsstycket	49
37	RENGÖRING, UNDERHÅLL, LAGRING, AVFALLSHANTERING.....	49
37.1	Rengöring	50
37.2	Underhåll	50
37.2.1	Underhållsschema.....	50
37.2.2	Byte av metallsågblad.....	50
37.2.3	Byte av kolborstar	51
37.3	Lagring	51
37.4	Avfallshantering	51
38	ÅTGÄRDA FEL.....	51
39	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	53
40	BEZPEČNOST	54
40.1	Použití v souladu s určením	54
40.1.1	Pracovní podmínky.....	54
40.2	Nepřípustné použití.....	54
40.3	Požadavky na uživatele	54
40.4	Bezpečnostní prvky	54
40.5	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	54
40.6	Elektrická bezpečnost.....	55
40.7	Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj	55
40.8	Upozornění na nebezpečí.....	55
40.8.1	Zbytková rizika	55
40.8.2	Ohrožující situace.....	56
41	DOPRAVA.....	56
42	MONTÁŽ.....	57
42.1	Přípravné činnosti	57
42.1.1	Rozsah dodávky.....	57
42.1.2	Požadavky na místo instalace.....	57
42.1.3	Příprava povrchu	57
42.2	Připojení k elektrické síti	57
43	PROVOZ	57
43.1	Kontrola před uvedením do provozu	57
43.2	Nastavení	57
43.2.1	Nastavení úhlu zkosení.....	58
43.2.2	Nastavení hloubkového dorazu.....	58
43.3	Ovládání.....	58
43.3.1	Odblokování přepravní pojistky	58
43.3.2	Upnutí obrobku	58
43.3.3	Zapnutí / vypnutí.....	58
43.3.4	Řezání	58
44	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE.....	58
44.1	Čištění	59
44.2	Údržba	59
44.2.1	Plán údržby.....	59
44.2.2	Výměna kotouče pily na kov.....	59
44.2.3	Výměna uhlíkových kartáčů	60
44.3	Skladování	60
44.4	Likvidace	60
45	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	60
46	PREFAZIONE (IT)	61
47	SICUREZZA.....	62
47.1	Uso conforme previsto.....	62
47.1.1	Limitazioni tecniche	62
47.1.2	Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso.....	62
47.2	Requisiti per gli utenti.....	62
47.3	Dispositivi di sicurezza	62
47.4	Avvertenze di sicurezza	63
47.5	Sicurezza elettrica	63



47.6	Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina.....	64
47.7	Indicazioni di pericolo.....	64
47.7.1	Rischi Residui.....	64
47.7.2	Situazioni pericolose.....	64
48	TRANSPORT.....	64
49	MONTAGGIO.....	65
49.1	Attività preparatorie.....	65
49.1.1	Dotazione di fornitura.....	65
49.1.2	Requisiti del punto di installazione.....	65
49.1.3	Preparazione delle superfici.....	65
49.2	Allacciamento elettrico.....	65
50	USO.....	65
50.1	Controllo prima della messa in servizio.....	66
50.2	Impostazioni.....	66
50.2.1	Angolo di taglio.....	66
50.2.2	Fermo di profondità (profondità di taglio massima).....	66
50.3	Uso.....	66
50.3.1	Sbloccare il dispositivo di bloccaggio per il trasporto.....	66
50.3.2	Serrare il pezzo.....	66
50.3.3	Accensione e spegnimento della macchina.....	66
50.3.4	Taglio del pezzo da lavorare.....	67
51	PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO.....	67
51.1	Pulizia.....	67
51.2	Manutenzione.....	67
51.2.1	Schema di manutenzione.....	67
51.2.2	Sostituzione della lama per metalli.....	67
51.2.3	Sostituzione delle spazzole di carbone.....	68
51.3	Stoccaggio.....	68
51.4	Smaltimento.....	68
52	RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE.....	68
53	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM.....	69
54	ERSATZTEILE / SPARE PARTS.....	69
54.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order.....	69
54.2	Explosionszeichnung / Exploded view /.....	71
54.3	Ersatzteilliste / Spare part list.....	71
55	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY.....	73
56	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	74
57	GARANTEE TERMS (EN).....	75
58	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES).....	76
59	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR).....	77
60	GARANTIFÖRKLARING (SE).....	78
61	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	79
62	DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT).....	80
63	PRODUKTBOBACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	81

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES	SE	SAKERHETSTECKEN SYMBOLERNAS BETYDELSE	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM
IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI				



DE	CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN	EC-CONFORM: This product complies with the EC-directives.
ES	Conforme CE: Este producto cumple con las Directivas CE.
FR	Conforme CE: Ce produit est conforme aux Directives CE.
SE	CE-NORM: Denna produkt motsvarar EG-riktlinjerna
CZ	VYHOVUJE CE: Tento výrobek vyhovuje směrnici EU
IT	CONFORMITÀ CE: Questo prodotto è conforme alle direttive UE.



BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

READ THE USER MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

¡LEA EL MANUAL! Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

LIRE LE MANUEL! Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.

LAS BRUKSANVISNINGEN Läs noga igenom bruks- och underhållsanvisningen för din maskin och bekanta dig med maskinens kontroller för att maskinen ska fungera korrekt och därmed förebygga skador på människor och maskin.

PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD! Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.

LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO! Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.

WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

¡ATENCIÓN! Ignorar las señales de seguridad y advertencias aplicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.

ATTENTION! Ignorer la signalisation de sécurité, les avertissements présents sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et les instructions peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.

VARNING! Beakta säkerhetssymbolerna! Underlåtelse att följa föreskrifterna och anvisningarna för maskinens användning kan orsaka till allvarliga personskador och till och med döden.

VAROVANÍ! Respektujte bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití stroje může způsobit vážné škody na zdraví osob a vést ke smrtelným úrazům.

AVVERTENZA! Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della macchina può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.



DE Schutzausrüstung tragen!

EN Wear protective equipment!

ES ¡Ropa de protección!

FR Vêtements de protection!

SE Använd skyddsutrustning!

CZ Používejte ochranné prostředky!

IT Indossare i dispositivi di protezione!

DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!

ES ¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!

FR Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!

SE Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!

CZ Před údržbou a přestávkami vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku!

IT Spegner la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!



DE Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!

EN Beware of dangerous electrical voltage!

ES ¡Riesgo de descarga eléctrica!

FR Protéger de l'humidité!

SE Farlig elektrisk spänning!

CZ Nebezpečné elektrické napětí!

IT Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!

DE Warnung vor Schnittverletzungen!

EN Warning of cut injuries!

ES ¡Peligro de cortes!

FR Risque de coupures!

SE Varning för skärsår!

CZ Varování před řeznými zraněními!

IT Attenzione alle lesioni da taglio!

DE Sicherheitsabstand einhalten!

EN Keep a safety distance!

ES ¡Mantenga una distancia de seguridad!

FR Respecter la distance de sécurité!





SE Håll ett säkert avstånd!
CZ Dodržujte bezpečnou vzdálenost!
IT Mantenere la distanza di sicurezza!



DE Schutzklasse III!
EN Protection class III!
ES Clase de protección III!
FR Protection classe III!
ES Skyddsklass III!
CZ Třída ochrany III!
IT Classe di protezione III!

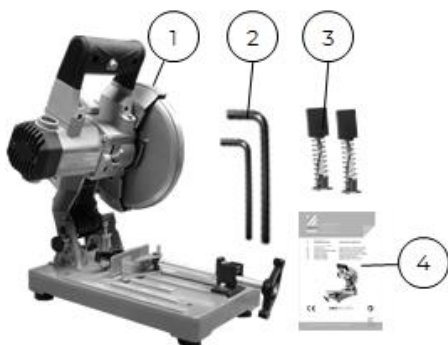
DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
ES **¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!**
FR **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !**
SE **Varningsskyltar eller etiketter på maskinen som blivit oläsliga eller som avlägsnats skall omgående bytas ut!**
CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**
IT **I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!**

3 TECHNIK / TECHNICS

TÉCNICA / TECHNIQUE / TEKNISKT / TECHNICKÁ ČÁST / TECNOLOGIA

3.1 Lieferumfang / Delivery content

Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Leveransomfång / Rozsah dodávky /

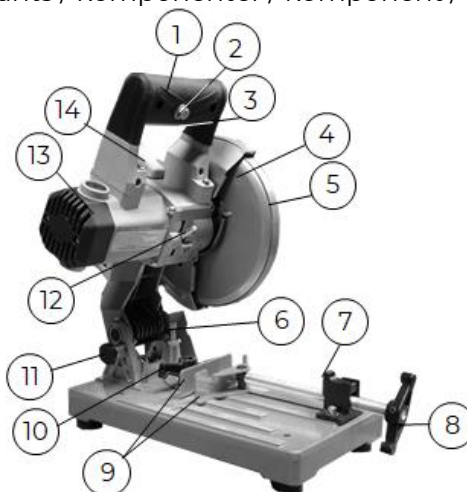


#	Beschreibung / Description	Qty.
1	Maschine / machine / máquina / machine / maskin / stroj / Macchina	1
2	Inbusschlüssel / Allen wrench / llave allen / clé allen / insexnyckel / imbusový klíč / Chiave a brugola	2
3	Kohlebürsten (Ersatz) / Karbon brushes (replacement) / escobillas de carbon (recambio) / brosses à charbon (remplacement) / kolborstar (utbyte) / uhlíkové kartáčky (výměna) / Spazzole di carbone (ricambio)	2
4	Betriebsanleitung / user manual / manual de instrucciones / mode d'emploi / bruksanvisning / návod k použití / Istruzioni per l'uso	1

Dotazione di forniture

3.2 Komponenten / Components

componentes / composants / komponenter / komponent / componenti



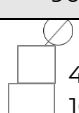
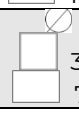
	Beschreibung / Description		Beschreibung / Description
1	Handgriff / handle / Mango / Poignée / Handgrepp / Držadlo / Impugnatura	8	Handgriff für Schraubstock / vice handle / Volante de la mordaza / Volant d'étau / Handhjul för skruvmejsel / Ruční kolo svěráku / Impugnatura per morsa a vite



2	Einschaltsperr / trigger lock / Botón de seguridad de encendido / Bouton de sécurité d'allumage / Start-säkerhetsknapp / Pojistné spouštěcí tlačítko / Blocco di accensione	9	Spannbacken / jaws / Mordazas / Mâchoires – Étau / Klämbackar / Upínací čelisti / Ganasce di serraggio
3	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF switch / Palanca de conmutación / Levier de commutation / Uppstartsspak / Zapínací páka / Interruttore ON/OFF	10	Spanngriff / clamping handle / Mango de inclinación / Poignée d'inclinaison / Spänngrepp / Upínací držadlo / Maniglia di serraggio
4	Sägeblatt / saw blade / Disco de sierra / Lam de scie / Sågblad / Pilový kotouč / Lama della sega	11	Transportsicherung / transport lock / Bloqueo para el transporte / Verrouillage de transport / Transportsäkring / Přepravní pojistka / Dispositivo di bloccaggio per il trasporto
5	Sägeblattschutz / saw blade guard / Protector del disco / Protecteur de la lame / Sågbladsskydd / Kryt pilového kotouče / Protezione della lama	12	Spindelarretierung / spindle lock / Bloqueo del eje / Blocage de l'arbre / Axellåset / Aretační mechanismus hřídele / Bloccaggio del mandrino
6	Tiefenanschlag / depth stop / tope de profundidad / Butée de profondeur / Hloubkové doraz / Battuta di profondità	13	Motor / Motor / Motor / Moteur / Motor / Motor / Motore
7	Schnellspannklemme / quick release clamp / Palanca de rosca / Levier de fil / Trådspak / Závítová páka / Morsetto a serraggio rapido	14	Tragegriff / handle / Asa de transporte / Poignée de transport / Bårgrepp / Držadlo na přenášení / Maniglia di trasporto

3.3 Technische Daten / Technical data

Datos técnicos / Données techniques / Tekniska data / Technické údaje / Dati tecnici

Spezifikation / Specification	MKS180_230V
Spannung / Voltage / Voltaje / Tension / Nätspänning / Napětí / Tensione	230 V / 50 Hz
Motorleistung / power / Potencia del motor / Puissance / Motoreffekt / Výkon motoru / Potenza del motore	1280 W
Sägeblattdurchmesser / saw blade diameter / Diámetro del disco / Diamètre du lame / Bladdiameter / Průměr pilového kotouče / Diametro della lama	180 mm
Sägeblattbohrung / saw blade diameter / del eje / de l'arbre / Bladborrnings / Foro della lama della sega otvoru	Ø 20 mm
Drehzahl / speed / Revoluciones / Révolutions / Varvtal / Otáčky motoru / Velocità di rotazione	3800 min ⁻¹
Schutzart / degree of protection / grado de protección / degré de protection / grad av skydd / stupeň ochrany / Grado di protezione	IP20
Schnittwinkel / cutting angle / ángulo de corte / angle de coupe / Skärvinkel / Uhel řezu / Angolo di taglio	90 ° - 45 °
Schnittleistung 90° / cutting performance 90° / Rendimiento de corte 90° / Capacité de coupe 90° / Kapningsprestanda 90° / Rezný výkon 90° / Capacità di taglio a 90°	 50 mm 45x45 mm 100x35 mm
Schnittleistung 45° / cutting performance 45° / Rendimiento de corte 45° / Capacité de coupe 45° / Kapningsprestanda 45° / Rezný výkon 45° / Capacità di taglio a 45°	 32 mm 32x32 mm 75x30 mm
Maße Grundplatte / dimensions of base plate / dimensiones de la placa base / dimensions de la plaque de base / Mått på basplattan / rozměry základní desky / Piastra di base	320x180x50 mm
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Dimensions de la machine (LxIxH) / Maskindimensioner (LxBxH) / Rozměry stroje (dřxšxv) / Dimensioni macchina (LxPxH)	365(530)x255x250(415) mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensiones del embalaje (LxAxH) / Dimensions d'emballage (LxIxH) / Förpackningsdimensioner (LxBxH) / Rozměry obalu (dřxšxv) / Dimensioni dell'imballo (LxPxH)	390x270x300 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Peso bruto / Poids brute / Vikt Brutto / Hmotnost brutto / Peso lordo	8,5 kg
Gewicht Netto / weight net / Peso neto / Poids net / Vikt Netto / Hmotnost netto / Peso netto	8 kg
Schalleistungspegel LWA / sound power level LWA / Nivel de potencia acústica LWA / Niveau de puissance sonore LWA / Hladina akustického výkonu LWA / Ljudeffektnivå LWA / Livello di potenza sonora LWA	105 dB(A); k = 3 dB
Schalldruckpegel LPA / sound pressure level LPA / Nivel de presión sonora LPA / Niveau de pression acoustique LPA / Ljudtrycksnivå LPA / Hladina akustického tlaku LPA / Livello di pressione sonora LPA	92 dB(A); k = 3 dB

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably



deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(SE) Information bullervärden: De angivna värdena är utsläppsvärde och behöver därmed inte nödvändigtvis representera säkra arbetsplatsvärden. Trots att det finns ett samband mellan utsläpps- och störningsvärden går det inte att säkert säga om det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller ej. Faktorer som påverkar den faktiska störningsnivån på arbetsplatsen kan t.ex. vara arbetsplatsens egenskaper och andra bullersaker som t.ex. antalet maskiner och andra närliggande arbetsmoment. Det högsta tillåtna arbetsplatsvärdet kan också variera från land till land. Denna information är avsedd att hjälpa användaren att göra en bättre uppskattning av faror och risker.

(CZ) Oznámení - údaje o hlukosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(IT) Nota Dati sulla rumorosità: I valori indicati sono valori di emissione e quindi non devono rappresentare contemporaneamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Sebbene esista una correlazione tra i livelli delle emissioni e immissioni, non si può dedurre in modo affidabile se siano o meno necessarie ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il livello di emissioni effettivamente presente sul luogo di lavoro includono le condizioni tipiche dell'area di lavoro e altre fonti di rumore, come per es. il numero di macchine e la presenza di altri processi di lavoro adiacenti. I valori consentiti sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Tuttavia, queste informazioni permettono all'utente di stimare nel modo migliore pericoli e rischi.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der mobilen Metallsäge MKS180_230V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief! Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden. Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel. +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Uso conforme previsto

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Trennen von Rohren, Flach- und Rundmaterial aus Stahl, Aluminium und NE-Metallen, innerhalb der technischen Grenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +40 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25 °C bis +55 °C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig.
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist die Bearbeitung von Werkstoffen mit Abmessungen außerhalb der in diesem Handbuch genannten Grenzen.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht der Norm EN847-1 entsprechen und die nicht für den Spindeldurchmesser bestimmt sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

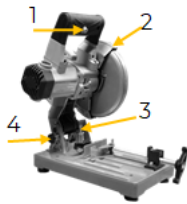
Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Dispositivi di sicurezza

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:



- Einschaltsperr (1)
- Schutzabdeckung für das Sägeblatt (2)
- Funkenschutz (3)
- Transportsicherung (4)

5.4 Avvertenze di sicurezza

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstücke etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe, Arbeitshandschuhe nur beim Umgang mit Werkzeugen).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Achten Sie auf einen sicheren Stand.
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Achten Sie auf einen ordnungsgemäßen Anschluss an die Absauganlage.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.5 Sicurezza elettrica

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.



- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter der Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

5.6 Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina

- Metallstaub kann chemische Stoffe beinhalten, die sich negativ auf die Gesundheit auswirken können. Arbeiten an der Maschine nur in gut durchlüfteten Räumen und mit passender Staubmaske durchführen!
- Entfernen Sie Abschnitte oder andere Teile des Werkstücks niemals bei laufender Maschine aus dem schneidenden Bereich!
- Entfernen Sie Splitter und Späne nicht mit der Hand!
- Verwenden Sie nur einwandfreie Sägeblätter, welche der Norm EN 847-1 entsprechen.
- Ersetzen Sie defekte oder stumpfe Sägeblätter sofort!

5.7 Indicazioni di pericolo

5.7.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch das rotierende Metallsägeblatt.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch bzw. Herausschleudern des Metallsägeblattes bzw. Metallsägeblattteile, sowie bei falscher Drehrichtung.
- Gehörschäden, sofern keine Vorkehrungen seitens des Benutzers für Gehörschutz getroffen wurden.
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag des Schnittgutes, Herausschleudern des Schnittgutes bzw. Teile davon.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Gefahr durch Einatmen von giftigem Metallstaub bei behandelten Werkstücken.

5.7.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

Sichern Sie die Säge beim Transport stets in der Transportstellung, um Beschädigungen der Maschine vorzubeugen. Achten Sie beim Transport der Maschine darauf, diese nur am vorgesehenen Tragegriff hochzuheben und nicht an den Anbauteilen.

Achten Sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung.

Heben, Absetzen

- Stellen Sie beim Heben/Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).
- Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben/absetzen.
- Last nicht ruckartig anheben/absetzen.

Tragen

- Last mit beiden Händen möglichst körpernah tragen.
- Last mit geradem Rücken tragen.
- Achten Sie beim Transport der Maschine darauf, diese nur am vorgesehenen Tragegriff hochzuheben und nicht an den Anbauteilen.

Wenn Sie die Maschine mit einem Fahrzeug transportieren, sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung!

7 MONTAGE

7.1 Attività preparatorie

7.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an die Spannungsversorgung gewährleisten. Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

Platzieren Sie die Maschine auf einem ebenen, soliden Untergrund, der das Gewicht der Maschine tragen kann. Der gewählte Aufstellort der Maschine muss den örtlichen Sicherheitsvorschriften entsprechen sowie den ergonomischen Anforderungen an einen Arbeitsplatz mit ausreichenden Lichtverhältnissen erfüllen.

7.1.3 Vorbereitung der Oberflächen

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, entfernen Sie sorgfältig den Korrosionsschutz bzw. Fettrückstände von den blanken Metallteilen. Dies kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Keinesfalls sollten Sie zum Reinigen Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel verwenden, die den Lack der Maschine angreifen können.

HINWEIS



Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!
Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden!

7.2 Allacciamento elettrico

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung (wenn vorhanden) und die Schutzerdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

HINWEIS



Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!

Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von $\pm 5\%$ ist zulässig. Im Speisernetz der Maschine muss eine Kurzschlussicherung vorhanden sein!

- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des



Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.

- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passenden Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.

8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

8.1 Controllo prima della messa in servizio

- Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme,
 - die Schraubverbindungen auf festen Sitz,
 - die Schnittbreite und den Schnittwinkel,
 - das Sägeblatt auf Beschädigung und festen Sitz,
 - ob das Werkstück fest eingespannt ist.
- Kontrollieren Sie den Sägeblattschutz auf Funktion und Zustand.

8.2 Impostazioni

WARNUNG



Vorsicht vor unabsichtlichem Anlaufen der Maschine!

→ Trennen Sie daher vor jeglichen Umrüstarbeiten die Maschine vom elektrischen Netz!

8.2.1 Schnittwinkel



- Lösen Sie den Spanngriff (1) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.
 - Drehen Sie den Backenanschlag (2) in den gewünschten Winkel. Diesen können Sie auf der Skala ablesen.
 - Ziehen Sie den Spanngriff (1) durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder fest.
- Die vordere Backe schwenkt sich automatisch in die vorgesehene Stellung ein.

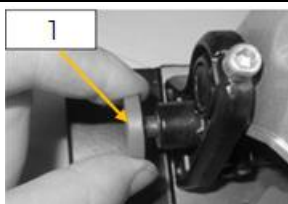
8.2.2 Tiefenstopp (Maximale Schnitttiefe)



- Lösen Sie die Sechskant-Mutter (1) der Tiefeneinstellschraube.
- Die Schnitttiefe kann mit der Tiefeneinstellschraube (2) justiert werden. Beachten Sie, dass das Sägeblatt während des Schneidens zu keinem Zeitpunkt mit der Basis in Berührung kommen darf.
- Ziehen Sie die Mutter (1) fest, um die Einstellung zu sichern.

8.3 Uso

8.3.1 Transportsicherung lösen

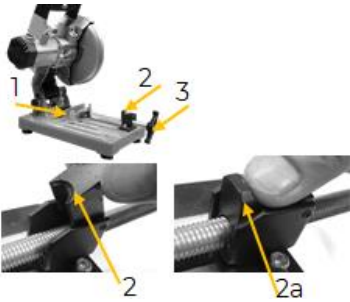


- Drücken Sie den Handgriff der Maschine leicht nach unten und ziehen Sie den Sicherungsstift (1) heraus.
- Der Sägekopf wird durch die Rückzugfeder nach oben bewegt.

8.3.2 Werkstück einspannen

Mit dem Schnellspannschraubstock können Sie die vordere Spannbacke schnell in die gewünschte Stellung bringen.



	• Legen Sie das Werkstück zwischen die Spannbacken (1). • Ziehen Sie die Schnellspannklemme (2) nach oben. • Nun können Sie die vordere Spannbacke mit dem Handgriff in die gewünschte Stellung schieben. • Senken Sie die Gewindestange nach unten und drücken die Schnellspannklemme (2a) auf die Gewindestange bis zum Einrasten. • Ziehen Sie den Schraubstockgriff fest (3), um das Werkstück zu sichern. • Zum Lösen heben Sie die Schnellspannklemme (1) an und ziehen Sie die Gewindestange zurück.
---	---

8.3.3 Maschine ein- und ausschalten

	• Einschalten erfolgt durch Drücken der Einschaltsperr (1) und gleichzeitigem Drücken des EIN-AUS-Schalters (2) am Handgriff der Maschine. • Ausschalten erfolgt durch Loslassen des EIN-AUS-Schalters (2) am Handgriff. Die Maschine schaltet sich aus. VORSICHT: Auf Stillstand des Sägeblattes nach dem Ausschalten achten!
---	--

8.3.4 Werkstück schneiden

- Spannen Sie das Werkstück.
- Schalten Sie die Maschine ein.
- Warten Sie bis das Metallsägeblatt auf voller Drehzahl ist.
- Ziehen Sie den Sägekopf vorsichtig nach unten und schneiden Sie das Material langsam durch.
- Ziehen Sie den Sägekopf in die Ausgangslage zurück.
- Schalten Sie die Maschine aus.

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

9.1 Pulizia

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können.

Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutzpartikel von der Maschine.
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. Rostschutzmittel WD40).

9.2 Manutenzione

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.



9.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
vor Inbetriebnahme	Schraubverbindungen	auf festen Sitz prüfen, ggf. nachziehen
	Sägeblatt	
	Kabel und Stecker	auf Beschädigung prüfen
nach Inbetriebnahme	Maschine	reinigen bewegl. Maschinenteile schmieren
bei Bedarf	Sägeblatt	schärfen / tauschen
	Kohlebürsten	tauschen

9.2.2 Wechseln des Metallsägeblattes

VORSICHT



Verletzungsgefahr durch scharfes Sägeblatt.
→ Benutzen Sie beim Wechsel des Sägeblattes geeignete Sicherheitshandschuhe.

	- Lösen Sie die Transportsicherung, falls diese eingestellt ist. - Drücken Sie die Spindelarretierung (1) in Richtung Sägeblattschutz. - Drehen Sie das Sägeblatt, bis die Spindelarretierung einrastet.
	- Lösen Sie die Schutzabdeckung durch leichtes Drehen der beiden Schrauben mit einem Innensechskantschlüssel (2). - Schieben Sie die Schutzabdeckung zurück.
	- Lösen Sie mit einem Innensechskantschlüssel – Inbusschlüssel- die Schraube durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn (3). - Entfernen Sie die Innensechskantschraube, die Unterlegscheibe sowie den äußeren Blattflansch. Achten Sie dabei, dass der innere Flansch auf der Welle bleibt.
	- Ziehen Sie den Sägeblattschutz zurück (4). - Nehmen Sie das Sägeblatt heraus. Achten Sie beim Einsetzen auf die Laufrichtung des Sägeblattes. - Beim Einbau sind diese Schritte umgekehrt auszuführen.

9.2.3 Kohlebürsten tauschen

HINWEIS



Ersetzen Sie die Kohlebürsten, wenn Sie um mehr als die Hälfte der Originalgröße abgenutzt sind. Stellen Sie sicher, dass die Federn frei arbeiten und die Spannung nicht dazu führt, dass der Anker des Motors „schleppt“ oder Geräusche macht. Beachten Sie: neue Kohlebürsten können Funken schlagen, bis sie leicht verschleifen und dem Anker des Motors entsprechen. Es ist dies ein normales Ereignis.

Ersetzen Sie die beiden Kohlebürsten folgendermaßen:

- Drehen Sie die Bürstenkappen mit einem Schlitz-Schraubendreher gegen den Uhrzeigersinn.
- Entfernen Sie die Kappen, Zugfedern und Kohlebürsten.
- Setzen Sie die neuen Kohlebürsten in die Öffnung ein.
- Positionieren Sie die Kappen und fixieren Sie sie mit dem Schlitz-Schraubendreher durch Drehen im Uhrzeigersinn.



9.3 Stoccaggio

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Sichern Sie den Sägearm in der Transportstellung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

9.4 Smaltimento



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

→ Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine startet nicht	• Maschine ist nicht angeschlossen • Sicherung oder Schütz kaputt • Kabel locker • Kabel beschädigt	• alle el. Steckverbindungen überprüfen • Sicherung wechseln, Schütz aktivieren • Kabel prüfen • Kabel erneuern
Sägeblatt kommt nicht auf Geschwindigkeit	• Verlängerungskabel zu lang • Motor nicht für bestehende Spannung geeignet • schwaches Stromnetz	• Austausch auf passendes Verlängerungskabel • siehe Schaltdosenabdeckung für korrekte Verdrahtung • Kontaktieren Sie den Elektro-Fachmann.
Maschine vibriert stark	• steht auf unebenen Boden • Motorbefestigung ist lose • Sägeblatt unwucht	• Maschine neu einrichten • Befestigungsschrauben anziehen • Ursache prüfen – beheben



11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the MOBILE METAL CUTTING MACHINE MKS180_230V, hereinafter referred to as "machine" in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel. +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

For cutting tubes, flat and round materials of steel, aluminium and non-ferrous metals, within the prescribed technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 70 %
Temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
Temperature (storage, transport)	-25 °C to +55 °C

12.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- The machine is not intended for outdoor use.
- The machine is not intended for use in potentially hazardous conditions. The operation of the machine under conditions outside of the limits, given in these instructions is not permitted.
- The operation of the machine without the safety devices provided is inadmissible
- The removal or turning off the protection devices is prohibited
- It is not permitted processing of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- It is not permitted the use of tools that are not for use with MKS 180 are suitable.
- The operation of the machine on a way or for any purpose that does not comply with the instructions of this manual to 100%, is prohibited.
- Do not leave the machine unattended, especially when children are not around. **DO NOT LEAVE** the workplace!

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

12.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

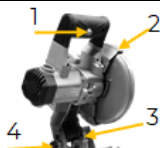
Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

12.3 Safety devices

The machine is equipped with the following safety devices:



- Trigger lock (1)
- Protective cover for the saw blade (2)
- Spark guard (3)
- Transport lock (4)



12.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, safety-shoes, work gloves only when handling tools).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Ensure that you are standing securely
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Connect the machine to a suitable dust collection system.
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.

12.5 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the machine. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switched off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

12.6 Special safety instructions for this machine

- Metal dust can contain chemical substances that can have a negative impact on health. Only work on the machine in well-ventilated rooms and with a suitable dust mask!
- Never remove sections or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running!
- Do not remove splinters and chips by hand!



- Only use saw blades that are in perfect condition and comply with the EN 847-1 standard.
- Replace defective or blunt saw blades immediately!

12.7 Hazard warnings

12.7.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- Risk of injury to hands/fingers from the rotating metal saw blade.
- Risk of injury due to contact with live components.
- Risk of injury due to breakage or ejection of the hacksaw blade or parts of the circular saw blade, as well as in the event of incorrect direction of rotation.
- Hearing damage if the user has not taken precautions for hearing protection.
- Danger from inhalation of toxic metal dust from treated workpieces.
- Risk of injury due to kickback of the cut material, ejection of the cut material or parts thereof.
- Risk of eye injury from flying parts, even when wearing safety goggles.

12.7.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factors in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

13 TRANSPORT

Always secure the saw in the transport position during transportation to prevent damage to the machine. When transporting the machine, ensure that it is only lifted by the carrying handle provided and not by the attachments.

Maintain the correct posture when lifting, carrying and setting down the load.

Lifting, setting down

- Ensure that you are stable when lifting and setting down the load (legs hip-width apart).
- Lift/lower the load with bent knees and a straight back.
- Do not lift/lower the load abruptly.

Carrying

- Carry the load with both hands as close to your body as possible.
- Carry the load with a straight back.
- When transporting the machine, ensure that it is only lifted by the carrying handle provided and not by the attachments.

If you are transporting the machine in a vehicle, ensure that the load is properly secured!



14 ASSEMBLY

14.1 Preparation

14.1.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

14.1.2 Requirements for the installation site

The selected installation site must ensure a suitable connection to the power supply. Observe the safety requirements and the dimensions of the machine.

Place the machine on a level, solid surface that can support the weight of the machine. The chosen installation site of the machine must comply with the local safety regulations as well as the ergonomic requirements for a workplace with sufficient lighting conditions.

14.1.3 Preparation of the surfaces

Before putting the machine into operation, carefully remove the corrosion protection or grease residues from the bare metal parts. This can be done with the usual solvents. Under no circumstances should you use nitro thinners or other cleaning agents, as these can attack the machine's finish.

NOTE



The use of paint thinners, petro, aggressive chemicals or scouring agents will damage the surfaces!

Therefore: Use only mild cleaning agents!

14.2 Electrical connection

- Check, whether the neutral connection (if existing) and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

NOTE



Deviation of the supply voltage and frequency!

A deviation from the value of the supply voltage of $\pm 5\%$ is permissible.

A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the machine only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

15 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

15.1 Check before commissioning

- Never press the blades together without a sheet interlayer, otherwise they will wear each other out considerably.
- Only cut "clean" sheets. Weld seams, impurities and unevenness lead to heavy and uneven wear or to the destruction of the blades!
- Before cutting, check whether the workpiece is tightened in the vice.
- Before commissioning,
 - check the screw connections for tightness,
 - the set cutting width and cutting angle,
 - the saw blade for damage and tight fit,
 - whether the workpiece is firmly clamped.



- Check the saw blade guard for function and condition.

15.2 Adjustments

WARNING



Beware of unintentional starting of the machine!

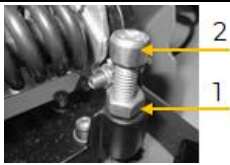
→ Therefore, disconnect from any retooling the machine from the mains!

15.2.1 Cutting angle



- Loosen the clamping knob (1) by turning counter clockwise.
- Turn the back stop (2) to the desired angle. This can be read on the scale.
- Pull the clamping knob (1) by turning it clockwise again. The front jaw pivots automatically in the intended position.

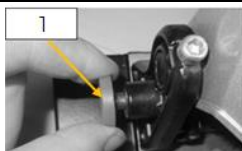
15.2.2 Depth stop (max. cutting depth)



- Loosen the hex (1) of the depth adjustment screw.
- The cutting depth can be adjusted using the depth adjustment screw (2). Ensure that the saw blade does not come into contact with the base at any time during cutting.
- Tighten the hex nut (1) to secure the adjustment.

15.3 Operation

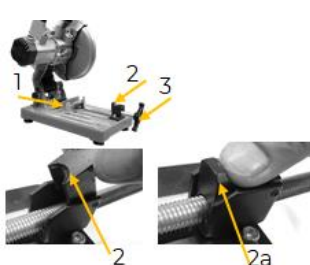
15.3.1 Release the transport lock



- Loosen the transportation lock pin by gently pulling on the handle downward, pull out the safety pin (1). The saw head is moved by the return spring upward.

15.3.2 Clamp the workpiece

With the quick release vise, you can bring the front jaw to the desired position quickly.



- Place the workpiece between the clamping jaws (1).
- Pull the quick release clamp (2) upwards.
- Now you can slide the front clamp into the desired position, by lifting the hand wheel.
- Lower the threaded rod down and press the quick release clamp (2a) on the threaded rod until it clicks.
- Tighten the vice (3) grip to secure the workpiece.
- To release, lift the quick release clamp (2) and pull back the threaded rod.

15.3.3 Switch the machine on/off



- Switch on the machine by pressing the trigger lock (1) and simultaneously pressing the ON-OFF-switch (2) on the handle.
- Switch off the machine by releasing the ON-OFF switch (2) on the handle. The machine turns off.

CAUTION: Be sure to stop the saw blade after turning off!

15.3.4 Cut the workpiece

- Clamp the workpiece.
- Switch on the machine.
- Wait until the metal blade at full speed is.
- Pull the saw head down gently and cut the material slowly.
- Pull the saw head back to the starting position. Switch off the machine.

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.



16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a proper tool.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Components	Action
before usage	screw connections	check for tight fit; tighten if necessary
	saw blade	
	cable and plug	check for damage
after usage	machine	clean lubricate movable machine parts
if required	saw blade	sharpen / replace
	carbon brushes	replace

16.2.2 Replace the saw blade

CAUTION



Risk of injury from sharp saw blade.

→ Wear suitable safety gloves when changing the saw blade

NOTE



Only use dry, clean and undamaged saw blades that comply with the specifications, see chapter Technical data.

	• Release the transport lock if it is set. • Press the spindle lock (1) in the direction of the saw blade guard. • Turn the saw blade until the spindle lock engages.
	• Peel off the protective cover by gently turning the two screws (2). • Remove the protective cover.
	• Loosen the screw with an Allen wrench by turning the screw counter clockwise (3). • Remove the Allen screw, washer and the outer blade flange Pay attention that the inner flange remains on the shaft.



- Pull the blade guard back cover Fig. P
 - Remove the blade.
- Caution: Note the direction of the saw blade!
- During installation, these steps are run in reverse.

16.2.3 Replace the carbon brushes

NOTE



Replace the carbon brushes if they are worn by more than half of the original size. Make sure that the springs work freely and that the tension does not cause the motor anchor to "drag" or make noise. Be aware that new carbon brushes can spark until they wear slightly and match the motor anchor. This is a normal event.

Replace the two carbon brushes as follows:

- Turn the brush caps counter clockwise using a slotted screwdriver.
- Remove the caps, tension springs and carbon brushes.
- Insert the new carbon brushes into the opening.
- Position the caps and fix them in place by turning them clockwise with the slotted screwdriver.

16.3 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Secure the saw arm in the transport position. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

16.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

17 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply. If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
motor does not run	• machine is not connected • blown fuse or contactor • cable loose • cable is damaged	• check all electric connections • change fuse, activate the contactor • check cable • replace cable
blade does not come up to speed	• extension cord too long • engine is not suitable for existing power • weak power grid	• Exchange on optional extension cable • see the wiring box cover for correct wiring • Contact the electrician
machine vibrates strongly	• standing on uneven ground • motor mount is loose • unbalanced blade	• standing on uneven ground • motor mount is loose • unbalanced blade



18 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de la sierra circular para metal MKS 180_230V, en lo sucesivo denominado «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2024

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel. +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at



19 SEGURIDAD

19.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La tronzadora de metal MKS180 está diseñado sólo para el corte de tubos, materiales planos y redondos de acero, aluminio y metales no ferrosos.

AVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

19.1.1 Condiciones de trabajo

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad

máx. 70%

Temperatura

de +5°C a +40°C

19.2 Uso prohibido

- La máquina no está diseñada para uso al aire libre.
- La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.
- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- No se permite el mecanizado de materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en este manual.
- No está permitido el uso de herramientas que no cumplen con la norma EN847-1 y que no están destinados para el diámetro del eje.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibles.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

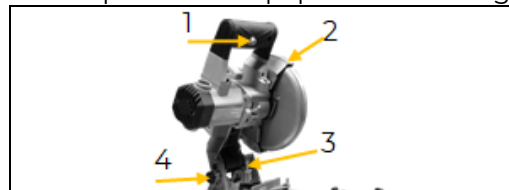
19.3 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

19.4 Dispositivos de seguridad

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad:



- Bouton de sécurité d'allumage (1)
- Cubierta protectora de la hoja de sierra (2)
- Protección contra chispas (3)
- Bloqueo de transporte (4)

19.5 Instrucciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina sólo si los resguardos necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección se han instalado, están montados.
- Controle que los dispositivos de seguridad estén en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.



- ¡Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina!
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio.
- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, piezas de trabajo cortadas, etc.).
- Cuando trabaje con la máquina asegure la estabilidad.
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Retire las llaves de las herramientas y otras herramientas de ajuste antes de conectar la máquina.
- Compruebe la resistencia de las conexiones de la máquina antes de utilizarla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. Desconecte la máquina antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas permanezcan siempre a una distancia de seguridad adecuada con la máquina y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- Oculte el cabello largo bajo una redecilla para el cabello.
- Estás en una base segura.
- Use ropa de trabajo de protección ajustada, así como el equipo de protección adecuado (cuando manipule la muela use protección ocular, protección auditiva, guantes de trabajo).
- Al trabajar en la máquina, no lleve nunca joyas sueltas, ropa holgada ni accesorios (tales como corbatas o bufandas).
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (¡peligro de incendio o de explosión!).
- Apague la máquina y desconéctela de la alimentación de tensión antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.

19.6 Seguridad eléctrica

- Asegúrese de que la máquina está conectada a tierra.
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, tirar o desconectar la máquina. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.
- Utilice enchufes homologados y las tomas de corriente adecuadas para reducir el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- La entrada de agua en la máquina incrementa el riesgo de sufrir descargas eléctricas. No exponga la máquina a la lluvia o la humedad.
- La máquina solo se podrá utilizar si la fuente de energía está protegida por un interruptor de corriente residual.
- Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla al suministro de tensión.
- Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si el interruptor ON/OFF se encuentra en perfecto estado.
- Instrucciones especiales de seguridad para esta máquina
- El polvo metálico puede contener sustancias químicas que pueden afectar negativamente a la salud. Trabaje con la máquina únicamente en espacios bien ventilados y con una mascarilla antipolvo adecuada.
- No retire nunca secciones u otras partes de la pieza de trabajo de la zona de corte mientras la máquina esté en funcionamiento.
- No retire las astillas ni las virutas con la mano.
- Utilice únicamente hojas de sierra en perfecto estado y que cumplan la norma EN 847-1.
- Sustituya inmediatamente las hojas de sierra defectuosas o desafiladas. Advertencias de peligro



19.6.1 Riesgos residuales

Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual.

- Riesgo de heridas en las manos / dedos causados por el disco de sierra durante la operación.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Peligro de lesiones debido a roturas o al ser expulsado partes del disco de metal, por girar en la dirección equivocada.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.
- Peligro de lesiones por contragolpe del material cortado, expulsando el material cortado o partes del mismo.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas de seguridad.
- Peligro por inhalación de polvo metálico tóxico procedente de las piezas tratadas.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la MKS180 y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

19.6.2 Situaciones de peligro

Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende de usted!**

20 TRANSPORTE

Asegure siempre la motosierra en la posición de transporte durante el transporte para evitar daños a la máquina. Cuando transporte la máquina, asegúrese de que sólo se levanta por el asa de transporte suministrada y no por los accesorios.

Mantenga la postura correcta al levantar, transportar y depositar la carga.

Levantar, depositar

- Asegúrese de estar estable al levantar y depositar la carga (piernas separadas a la anchura de las caderas).
- Levante/baje la carga con las rodillas dobladas y la espalda recta.
- No levante ni baje la carga bruscamente.

Transporte

- Lleve la carga con ambas manos lo más cerca posible del cuerpo.
- Transporte la carga con la espalda recta.
- Al transportar la máquina, asegúrese de que sólo se levanta por el asa de transporte prevista y no por los accesorios.

Si transporta la máquina en un vehículo, asegúrese de que la carga esté bien sujeta.



21 MONTAJE

21.1 Preparación

21.1.1 Entrega de la máquina

En el momento de la entrega, compruebe que todas las partes están bien. Si percibe daños o faltan piezas de la máquina contacte inmediatamente con su distribuidor o el transportista. Debe avisar inmediatamente a su distribuidor de los daños visibles, según las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía será considerada apta para el comprador. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores no se pueden aceptar.

21.1.2 Requisitos del lugar de instalación

El emplazamiento elegido debe garantizar una conexión adecuada a la alimentación eléctrica. Observe los requisitos de seguridad y las dimensiones de la máquina. El lugar elegido para la instalación de la máquina debe cumplir con las normas de seguridad locales, así como con los requisitos ergonómicos de un lugar de trabajo con suficientes condiciones de iluminación.

21.1.3 Preparación de la superficie

Las partes de la máquina que no están pintadas llevan una capa de aceite ultra-fino aplicada en la fábrica. Límpielas antes de utilizar la máquina, utilizando algún disolvente habitual que no sea nitro disolvente o similar, y en ningún caso use agua.

AVISO



¡El uso de disolventes de pintura, gasolina, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar a la superficie de la máquina!
Por lo tanto:
Durante la limpieza, utilice solamente un limpiador suave.

21.2 Conexión eléctrica

- Compruebe que la conexión del neutro (si está presente) y la toma de tierra de protección funcionan.
- Compruebe que la tensión de alimentación y la frecuencia de corriente cumplen las especificaciones de la máquina.

AVISO



¡Desviación en la tensión de alimentación y la frecuencia!

Está permitida una desviación del valor de tensión de alimentación de $\pm 5\%$. ¡La red de alimentación de la máquina debe contar con un cortocircuitador!

- Utilice un cable de alimentación del tipo H05RN o H07RN y consulte la tabla de capacidad de transporte de corriente para conocer la sección necesaria del cable de alimentación. Preste atención a las medidas de protección contra daños mecánicos.
- Asegúrese de que el suministro de tensión esté protegido con un interruptor de corriente residual.
- Conecte la máquina únicamente a una toma de corriente debidamente conectada a tierra.
- Cuando utilice una alargadera (un ladrón) controle que cuenta con las dimensiones adecuadas para la potencia de conexión de la máquina. Puede consultar la potencia de conexión en los datos técnicos, la interacción de la sección y la longitud del cable debe ser consultada en una bibliografía adecuada o de un electricista profesional.
- ¡Los cables dañados deben sustituirse inmediatamente!

22 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.

22.1 Comprobación antes de la puesta en servicio

- Antes de cortar, compruebe que la pieza esté bien apretada en el tornillo de banco.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe
 - que las uniones atornilladas estén bien apretadas,
 - la anchura y el ángulo de corte,
 - compruebe que la hoja de sierra no esté dañada y que esté bien ajustada,
 - si la pieza de trabajo está bien sujeta.
- Compruebe el funcionamiento y el estado de la protección de la hoja de sierra.

22.2 Ajustes

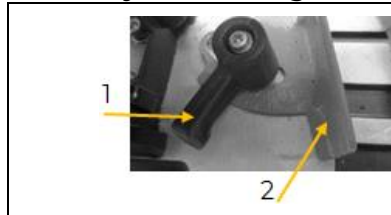
ADVERTENCIA



¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!



22.2.1 Ajuste del ángulo de inglete



- Afloje la perilla de fijación (1) girando hacia la izquierda.
 - Girar el tope posterior (2) hasta el ángulo deseado. Puede leerlo en la escala.
 - Tire de la perilla de fijación (1) girando hacia la derecha de nuevo.
- La mordaza frontal gira automáticamente a la posición deseada.

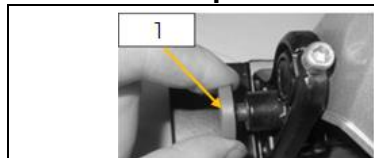
22.2.2 Ajuste del tope de profundidad



- Afloje la tuerca hexagonal con una llave (1).
- Con una llave Allen (2), se puede establecer la profundidad adecuada. Asegúrese de que la hoja de sierra no entre en contacto con la base en ningún momento durante el corte.
- Vuelva a apretar la tuerca hexagonal.

22.3 Funcionamiento

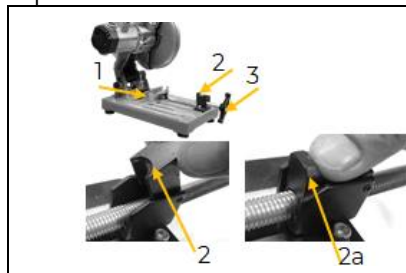
22.3.1 Desbloquear el bloqueo de transporte



- Retire el pasador de seguridad de transporte tirando suavemente de la palanca (1) hacia abajo, manteniendo fuera el pasador de seguridad.
- El cabezal de corte se mueve mediante el muelle de retorno hacia arriba.

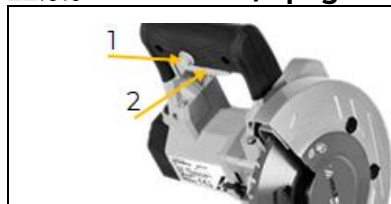
22.3.2 Sujeción de la pieza

Con el ajuste rápido de la mordaza, puede mover la mordaza frontal a la posición deseada rápidamente.



- Coloque la pieza entre las mordazas de sujeción (1).
- Tire de la palanca de rosca (2) hacia arriba.
- Ahora puede deslizar la mordaza frontal a la posición deseada, girando el volante.
- Baje la varilla roscada hacia abajo y presione la palanca de rosca (2a) en la varilla de rosca hasta que encaje.
- Apriete la mordaza para fijar la pieza de trabajo (3).
- Para soltarlo, levante la palanca roscada (2) y tire hacia atrás de la varilla roscada.

22.3.3 Encendido/Apagado



- Se activa pulsando el botón de seguridad de encendido (1) y simultáneamente al presionar el gatillo (2) en el mango.
- Para apagar la máquina libere el interruptor de gatillo (2) en el mango. La máquina se apaga.

ATENCIÓN: ¡Asegúrese de que el disco se detiene, después de la desconexión!

22.3.4 Pieza cortada

- Encienda la máquina
- Espere hasta que el disco llega a su velocidad máxima.
- Mueva el cabezal de corte hacia abajo suavemente y cortar el material poco a poco.
- Mueva el cabezal de corte de nuevo a la posición inicial.
- Apague la máquina. Schalten Sie die Maschine ein.

23 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

ADVERTENCIA



Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

- Al llevar a cabo trabajos de limpieza, mantenimiento o de reparación, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra reconexión accidental.



23.1 Limpieza

Una limpieza regular garantiza una larga vida útil de su máquina y es un requisito indispensable para una operación segura.

AVISO



No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la superficie de la máquina.
¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza!

- Después de cada uso elimine las virutas y las partículas de suciedad de la máquina. Limpie la máquina con un paño limpio.
- Impregne las superficies brillantes de la máquina contra la corrosión (por ejemplo con antioxidante WD40).

23.2 Mantenimiento

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Los fallos o defectos que pueden mermar su seguridad deben ser eliminados de inmediato!

- ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son legibles.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y que estén en perfecto estado.
- Utilice únicamente las piezas de recambio originales recomendadas por el fabricante.

23.2.1 Plan de mantenimiento

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites técnicos:

Intervalo	Componentes	Medida
antes de comenzar a trabajar	Conexiones roscadas	Comprobar el ajuste, reapretar si es necesario
	Disco de sierra	
	Cables y enchufes	Comprobación de daños
después de la puesta en servicio	Máquina	limpiar las piezas móviles de la máquina lubricar
si es necesario	Disco de sierra	afilarse / cambiar
	Escobillas de carbón	intercambiar

23.2.2 Cambio del disco de sierra

ATENCIÓN

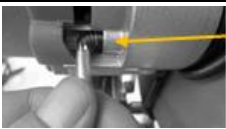
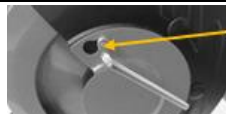


Utilice guantes de seguridad adecuados al cambiar el disco de sierra.

AVISO



Utilice únicamente hojas de sierra secas, limpias y sin daños que cumplan las especificaciones, véase el capítulo Datos técnicos.

	• Libere el bloqueo de transporte si está activado. • Pulse el bloqueo del eje (2) hacia abajo, girando el disco ligeramente hasta desbloquear el bloqueo del eje.
	• Afloje la cubierta protectora girando con cuidado los dos tornillos con la llave Allen (2). • Retire la cubierta protectora.
	• Mientras se pulsa el bloqueo del eje, afloje el tornillo con una llave Allen girándolo hacia la izquierda (3). • Retire el tornillo hexagonal, la arandela y la brida exterior del disco. • Asegúrese de que la brida interior permanece en el eje.



- Retirar la cubierta protectora del disco (4).
 - Quite el disco.
 - Después de instalar el nuevo disco, haga estos pasos al revés.
- Atención** a la dirección correcta de giro del disco!

23.2.3 Sustitución de las escobillas de carbón

AVISO



Sustituya las escobillas de carbón si están desgastadas más de la mitad de su tamaño original. Asegúrese de que los muelles funcionan libremente y que la tensión no hace que el inducido del motor «arrastre» o haga ruido. Nota: las escobillas de carbón nuevas pueden chisporrotear hasta que se desgasten ligeramente y coincidan con el inducido del motor. Esto es normal.

Sustituya las dos escobillas de carbón como se indica a continuación:

- Gire las tapas de las escobillas en sentido antihorario con un destornillador de ranura.
- Retire las tapas, los muelles tensores y las escobillas de carbón.
- Introduzca las nuevas escobillas de carbón en la abertura.
- Coloque las tapas y fíjelas en su sitio girándolas en el sentido de las agujas del reloj con el destornillador de ranura.

23.3 Almacenamiento

En caso de que no se utilice, almacene la máquina en un lugar seco, protegido contra las heladas y con cerradura. Deje que la máquina enfríe antes de guardarla. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica. Asegúrese de que las personas no autorizadas, especialmente los niños, no puedan acceder a la máquina.

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes. ¡Almacene la máquina solo en las condiciones ambientales especificadas!

23.4 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles. Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

24 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

→ ¡Antes de comenzar los trabajos de subsanación de errores, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica!

Muchas posibles fuentes de errores se pueden excluir si la máquina está conectada correctamente a la alimentación eléctrica. Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un especialista la subsanación del problema

Problema	Posible causa	Solución
La máquina no arranca	• La máquina no está conectada • El fusible o el contactor roto • Cable suelto • Cable está dañado	• Revise todas las conexiones eléctricas • Cambie el fusible, active el contactor • Compruebe el cable • Cambiar el cable
El disco no alcanza la velocidad	• Cable de extensión demasiado largo • Motor no es adecuado para la tensión existente • Red eléctrica débil	• Cambie el cable de extensión a uno adecuado • Vea la cubierta de la caja de cableado para el correcto cableado • Póngase en contacto con un electricista
La máquina vibra fuertemente	• La máquina está en un terreno irregular • Montaje del motor está suelto • El disco está desequilibrado	• Coloque la máquina en una superficie plana • Apretar los tornillos de fijación • Examinar la causa - reparar.



25 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la scie circulaire à métaux mobile MKS 180_230V, ci-après désigné par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2024

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel. +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at



26 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

26.1 Utilisation conforme

La tronçonneuse à métal MKS180, est conçue uniquement pour couper les tubes, les matériaux plats et ronds en acier, aluminium et métaux non ferreux, dans les limites techniques prescrites.

AVIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

26.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 70 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C +41°F jusqu'à +104°F
Température (stockage, transport)	-25 °C à +55 °C

26.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.
- La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.
- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Pièces, dont les dimensions diffèrent de celles décrites ci-dessus, ne peuvent être traitées sur la machine.
- Il est interdit d'utiliser des outils qui ne répondent pas à la norme EN847-1 et ne sont pas destinés pour le diamètre de l'arbre.
- Tout changement dans la conception de la machine est inadmissible!
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite!

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

26.2 Exigences des utilisateurs

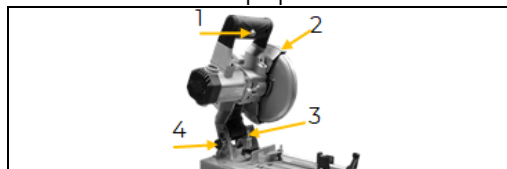
La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler avec la machine.

Tenga en cuenta que las leyes y reglamentos locales pueden estipular la edad mínima del operador y restringir el uso de esta máquina. Los trabajos en componentes o equipos eléctricos sólo deben ser realizados por un electricista cualificado o bajo la guía y supervisión de un electricista cualificado.

26.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée avec les suivant dispositifs de sécurité:



- Bouton de sécurité d'allumage
- Couvercle de protection de la lame de scie (2)
Protection contre les étincelles (3)
- Verrouillage de transport (4)



26.4 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- Veiller à maintenir une position stable lorsque vous travaillez avec la machine.
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail ajustés et un équipement de protection approprié (protection des yeux, protection auditive, gants de travail lors de la manipulation de la meule d'affûtage).
- Veillez à ce que votre position soit sûre.
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Arrêter la machine et la débrancher de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

26.5 Sécurité électrique

- Veiller à ce que la machine soit mise à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- S'assurer que la machine est éteinte avant de la raccorder à l'alimentation électrique.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.



26.6 Consignes de sécurité particulières pour cette machine

- La poussière métallique peut contenir des substances chimiques qui peuvent avoir des effets négatifs sur la santé. N'effectuer des travaux sur la machine que dans des locaux bien aérés et avec un masque anti-poussière adapté !
 - Ne retirez jamais des tronçons ou d'autres parties de la pièce à usiner de la zone de coupe lorsque la machine est en marche !
 - N'enlevez pas les éclats et les copeaux à la main !
 - N'utilisez que des lames de scie en parfait état, conformes à la norme EN 847-1.
 - Remplacez immédiatement les lames de scie défectueuses ou émoussées !
- Mise en garde contre les dangers

26.6.1 Risques résiduels

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

- Le risque de blessures aux mains/doigts à travers la lame pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures par contact avec des composants électriques sous tension.
- Risque de blessure dû à la rupture de la lame de scie, la plupart de surcharge de la machine ou un disque tournant dans la mauvaise direction.
- Dommages auditifs si aucune mesure de protection ont été prises par l'utilisateur.
- Risque de blessure en cas de rebond de la pièce pendant les opérations.
- Risque de blessure à l'œil par des pièces projetées, même avec des lunettes de protection.
- Risque d'inhalation de poussières métalliques toxiques provenant des pièces traitées.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la MKS180, le facteur de sécurité plus important!

26.6.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi:

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

27 TRANSPORT

Lors du transport, sécurisez toujours la tronçonneuse en position de transport afin d'éviter tout endommagement de la machine. Lors du transport de la machine, veillez à la soulever uniquement par la poignée de transport prévue à cet effet et non par les éléments rapportés. Veillez à adopter une posture correcte lorsque vous soulevez, portez et déposez la charge.

Lever, déposer



- Assurez-vous de votre stabilité lors du levage/de la dépose (jambes à largeur de hanches).
- Soulevez/déposez la charge en pliant les genoux et en gardant le dos droit.
- Ne soulevez/déposez pas la charge par à-coups.

Porter

- Porter la charge à deux mains, le plus près possible du corps.
- Porter la charge en gardant le dos droit.
- Lors du transport de la machine, veillez à ne la soulever que par la poignée prévue à cet effet et non par les éléments rapportés.

Si vous transportez la machine dans un véhicule, veillez à sécuriser le chargement en conséquence!

28 MONTAGE

28.1 Activités préparatoires

28.1.1 Contenu de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

28.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

Le lieu d'installation choisi doit garantir un raccordement adéquat à l'alimentation électrique. Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité ainsi que des dimensions de la machine. Le site d'installation choisi pour la machine doit être conforme aux prescriptions de sécurité locales et répondre aux exigences ergonomiques d'un poste de travail offrant des conditions d'éclairage suffisantes.

28.2 Raccordement électrique

- Vérifier que le raccord neutre (si présente) et la mise à la terre de protection fonctionnent.
- Vérifier que la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux indications de la machine.

AVIS



Écart de la tension d'alimentation et de la fréquence !

Une déviation de la valeur de la tension d'alimentation de $\pm 5\%$ est autorisée. Un fusible de sécurité contre les courts-circuits doit être présent dans le réseau d'alimentation de la machine !

- Utiliser un câble d'alimentation de type H05RN ou H07RN et consulter un tableau de capacité de charge électrique pour connaître la section requise du câble d'alimentation. Veiller à cet égard aux mesures de protection contre les dommages mécaniques.
- S'assurer que l'alimentation électrique est protégée par un disjoncteur différentiel.
- Ne brancher la machine que sur une prise correctement mise à la terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, veiller à ce que ses dimensions correspondent à la puissance de raccordement de la machine. La puissance de raccordement est disponible dans les données techniques, les rapports entre la section et la longueur des câbles dans la littérature spécialisée ou en vous informant auprès d'un électricien spécialisé.
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !

29 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

29.1 Contrôles avant la mise en service

- Avant de commencer à découper, vérifiez que la pièce est bien serrée dans l'étau.
- Vérifiez avant la mise en service,
 - que les raccords vissés sont bien serrés,
 - la largeur et l'angle de coupe,
 - la lame de scie n'est pas endommagée et est bien fixée,
 - si la pièce à usiner est bien serrée.
- Contrôlez le fonctionnement et l'état de la protection de la lame de scie.



29.2 Réglages

AVERTISSEMENT



Faire tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!

29.2.1 Réglage de l'angle d'onglet



- Desserrez le bouton de verrouillage (1) en tournant vers le gauche.
 - Tournez la butée arrière (2) à l'angle désiré. Vous pouvez lire sur l'échelle.
 - Tirez sur le bouton de verrouillage, tournant à droite.
- La mâchoire frontale tourne automatiquement dans la position souhaitée.

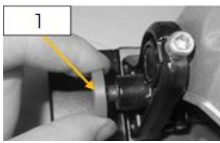
29.2.2 Réglage de la butée de profondeur



- Desserer l'écrou hexagonal avec une clé de (1).
- Avec une clé Allen (2), vous pouvez définir la bonne profondeur. Notez que la lame de scie ne doit à aucun moment entrer en contact avec la base pendant la coupe.
- Serrer l'écrou hexagonal.

29.3 Utilisation

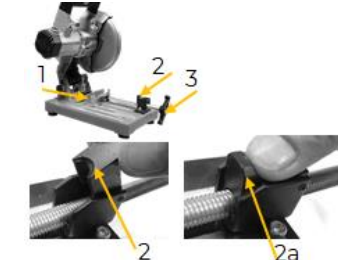
29.3.1 Débloquer le verrou de transport



- Retirez la goupille de sécurité de transport tirant doucement sur le levier (1) vers le bas, en gardant la goupille de sécurité.
- La tête de coupe est déplacée par le ressort de rappel vers le haut.

29.3.2 Fixation de la pièce de travail

Avec le réglage rapide de l'étau, vous pouvez déplacer la mâchoire frontale à la position désirée rapidement.



- Placez la pièce à usiner entre les mâchoires de serrage (1).
- Tirez du levier de fil (2) vers le haut.
- Abaissez la barre filetée vers le bas et appuyez sur le levier de fil (2a) dans la barre filetée jusqu'à ce qu'elle se mette en place.
- Maintenant, vous pouvez faire glisser la mâchoire frontale dans la position souhaitée en tournant le volant (3).
- Pour le desserrer, soulevez le levier fileté (2) et tirez la tige filetée en arrière.

29.3.3 Allumage / Arrêt



Il est activé en appuyant sur le bouton de sécurité d'allumage (1) et en appuyant simultanément sur la gâchette (2) sur la poignée. Pour éteindre la machine relâchez la gâchette (2) sur la poignée. La machine s'éteint.

ATTENTION: Assurez-vous que le disque est arrêté, après déconnexion!

29.3.4 Découpe de la pièce

- Serrez la pièce.
- Allumez la machine.
- Attendez jusqu'à ce que la lame atteigne sa pleine vitesse.
- Déplacez la tête de coupe doucement, et coupez le matériau lentement.
- Déplacez la tête de coupe à la position initiale.
- Eteignez la machine.

30 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

AVERTISSEMENT



Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Avant toute opération de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.



30.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

AVIS



Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la surface de la machine.
Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage

- Après chaque utilisation, enlevez les copeaux et les particules de saleté de la machine.
- Traiter les surfaces non peintes de la machine contre la corrosion (par exemple avec un antioxydant WD40).

30.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

30.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites spécifiées:

Intervalle	Composant	Activité
avant la mise en service	Assemblages vissés	vérifier la bonne fixation, resserrer si nécessaire
	Lame de scie	
	Câbles et connecteurs	vérifier l'absence de dommages
après la mise en service	Machine	nettoyer lubrifier les pièces mobiles de la machine
si nécessaire	Lame de scie	affûter / échanger
	Brosses à charbon	échanger

30.2.2 Changer la lame de scie

PRUDENCE

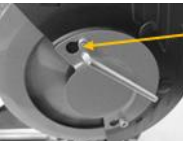
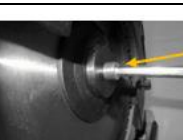


Utiliser des gants de protection appropriés lors du changement de la lame de scie!

AVIS



N'utilisez que des lames de scie sèches, propres et non endommagées, qui correspondent aux spécifications, voir chapitre Données techniques.

	• Desserrez la sécurité de transport, si elle est réglée. • Appuyez sur le blocage d'arbre (1) vers le bas, tourner légèrement le disque pour débloquer l'arbre.
	• Desserrez le couvercle de protection en tournant soigneusement les deux vis avec la clé Allen (2). • Enlevez le couvercle de protection.
	• Alors que le blocage d'arbre est pressé, desserrer la vis avec une clé Allen, tournant à gauche (3). • Enlevez le vis hexagonal H, la rondelle et la bride extérieure de la lame. Assurez-vous que la bride intérieure reste dans l'arbre.



- Retirez le couvercle de protection de la lame (4).
 - Retirez la lame de scie.
- Attention au sens de rotation de la lame!
- Après avoir installé la nouvelle lame, faire ces étapes en sens inverse.

30.2.3 Remplacer les charbons

AVIS



Remplacez les charbons lorsqu'ils sont usés de plus de la moitié de leur taille d'origine. Assurez-vous que les ressorts fonctionnent librement et que la tension ne fait pas « traîner » l'induit du moteur ou qu'il ne fait pas de bruit.
Remarque : les nouveaux charbons peuvent faire des étincelles jusqu'à ce qu'ils s'usent légèrement et correspondent à l'induit du moteur. Il s'agit d'un événement normal.

Remplacez les deux charbons de la manière suivante:

- Tournez les capuchons des balais dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis à fente.
- Retirez les capuchons, les ressorts de traction et les charbons.
- Insérez les nouveaux charbons dans l'ouverture.
- Positionnez les capuchons et fixez-les en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis à lame plate.

30.3 Entreposage

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Débrancher la machine de l'alimentation électrique. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

30.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

31 RÉSOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être exclues au préalable si la machine est correctement raccordée à l'alimentation électrique. Si vous ne pouvez pas effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous n'avez pas la formation requise, toujours faire appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne démarre pas	• La machine n'est pas connectée • Le fusible défectueux ou contacteur cassé • Câble lâche • Câble est endommagé	• Vérifiez toutes les connexions électriques • Remplacer le fusible, activez le contacteur • Vérifiez le câble • Remplacez le câble
La lame de scie n'atteint pas la vitesse	• La rallonge est trop longue • Moteur n'est pas approprié pour la tension • Réseau électrique faible	• Changer la rallonge pour un convenable. • Voir couvercle de la boîte de câblage pour le câblage approprié • Contactez un électricien
La machine vibre fortement	• La machine est sur un sol irrégulier • Montage du moteur est lâche • La lame est déséquilibrée	• Placez la machine sur une surface plane • Serrer les vis de fixation • Vérifier la cause - Réparer



32 FÖRORD (SE)

Bäste kund,

Denna bruksanvisning innehåller information och viktiga anvisningar gällande idrifttagning och handhavande av Mobila Metallsågar MKS 180_230V , nedan nämnd "maskinen".



Driftsanvisningen är en del av maskinen och får inte avlägsnas. Förvara den på en lämplig plats, lätt tillgänglig för användare (operatören) och skicka med den om maskinen lämnas vidare till tredje part!

Beakta säkerhetsanvisningarna!

Respektera säkerhets- och riskanvisningarna! Om dessa missaktas så kan det leda till allvarliga personskador.

Den ständiga vidareutvecklingen av våra produkter kan leda till att bilder och innehåller avviker något. Vi ber dig informera oss om du hittar fel.

Med reservation för tekniska ändringar!

Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!

Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH tar inget ansvar för oanmälda transportskador.

Upphovsmannarätt

© 2024

Denna dokumentation är upphovsmannarättsligt skyddad. Med ensamrätt! Framför allt eftertryck, översättning och användning av fotografier och bilder får rättsliga konsekvenser. Laga forum är tingsrätten i Linz eller den domstol som ansvarar för 4170 Haslach.

Kundtjänstadress

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel. +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



33 SÄKERHET

Denna bruksanvisning innehåller viktig information och anvisningar om hur man sätter igång och sköter maskinen.



För säkerhets skull läs noga igenom denna bruksanvisning innan maskinen tas i bruk. På så sätt blir arbetet vid maskinen säkrare och det går lättare att förhindra både missförstånd och person- och materiella skador. Observera dessutom de symboler och piktogram som finns på maskinen samt säkerhets- och riskinformation!

Metallskärningssågen MKS 180 är uteslutande avsedd för skärning av rör, platt och runt material av stål, aluminium och icke-järnmetaller, inom de specificerade tekniska gränserna.

OBSERVERA



HOLZMANN MASCHINEN GmbH övertar inget ansvar eller garanti för annan användning eller för användning utöver den beskrivna och eventuella materiella skador eller personskador som uppstår till följd av sådan användning.

33.1.1 Arbetsförhållanden

Maskinen är avsedd för arbete under följande förutsättningar:

Vätska

max. 70%

Temperatur

från +5°C till +40°C

33.2 Otillåten användning

- Maskinen är inte avsedd att användas utomhus.
- Maskinen är inte avsedd för arbete under explosionsfarliga förutsättningar.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen under förutsättningar som ligger utanför de gränser som anges i denna anvisning.
- Det är otillåtet att använda maskinen utan de avsedda skyddsanordningarna.
- det är förbjudet att demontera eller stänga av skyddsanordningarna.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen med arbetsstycken som inte uttryckligen nämns i den här handboken.
- Det är inte tillåtet att bearbeta material med dimensioner som ligger utanför gränserna som nämns i den här bruksanvisningen.
- Användning av verktyg som inte överensstämmer med EN 847-1-standard och som inte är avsedda för spindeldiametern är otillåtet.
- Det är inte tillåtet att ändra maskinens konstruktion.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen på ett sådant sätt eller med ett sådant syfte, som inte till 100% motsvarar anvisningarna i denna driftsanvisning.

För andra eller därutöver gående användningar och de härur resulterande materiella skadorna eller personskadorna tar HOLZMANN-MASCHINEN inget ansvar och lämnar ingen garanti.

33.1 Krav på användaren

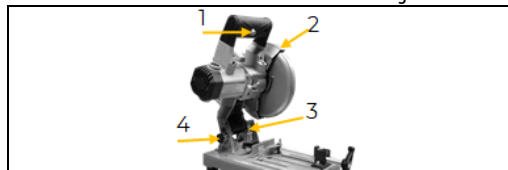
Maskinen är konstruerad för användning av en person. För att få sköta maskinen måste man ha fullgod fysisk och psykisk förmåga samt ha läst och satt sig in i bruksanvisningen. Personer som på grund av sin fysiska, sensoriska eller psykiska förmåga, bristande erfarenhet eller kunskap inte kan sköta maskinen på ett säkert sätt får inte använda maskinen utan uppsikt eller instruktioner från en ansvarig person.

Observera att lokala lagar och förordningar gällande hur gammal operatören måste vara för att få sköta maskinen kan begränsa vem som kan använda denna maskin! Arbete på elektriska konstruktionsdelar eller strömkällor får endast utföras av behörig elektriker eller under överinseende och på instruktion av behörig elektriker.

Ta på den personliga skyddsutrustningen innan du börjar arbeta med maskinen.

33.1.1 Säkerhetsanordningar

Maskinen är utrustad med följande skyddsanordningar:



- Säkerhetsknapp för start(1)
- Sågbladsskydd (2)
- Gnistskydd (3)
- Transportsäkring (4)



33.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

För att undvika felfunktion, skador och hälsorisk måste man utöver de allmänna reglerna för säkert arbete vid maskinen även följa följande specialregler:

- Kontrollera att maskinen är intakt och i gott skick innan maskinen tas i bruk. Använd endast maskinen om de fysiskt avskiljande skyddsanordningarna och de andra inte fysiskt avskiljande skyddsanordningarna som krävs för att driva maskinen finns.
- Se till att skyddsanordningarna är i gott skick och undergått underhåll.
- Välj en uppställningsplats som är jämn och vibrationsfri.
- Förankra maskinen i golvet för att den ska stå stadigt och inte kan förskjutas eller välta när du sågar.
- Se till att det finns tillräckligt med plats runt maskinen!
- Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen för att undvika stroboskopiska effekter!
- Se till att det är rent på arbetsplatsen!
- Se till att det inte ligger kvar skräp i området runt maskinen (t.ex. damm, spån, delar som sågats av arbetsstycket osv.).
- Använd endast hela verktyg, utan repor och andra brister (t.ex. deformering).
- Avlägsna verktygsnycklar och andra inställningsverktyg innan maskinen startas.
- Kontrollera att alla kopplingar till maskinen sitter fast ordentligt innan den tas i bruk.
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är igång. Stäng av maskinen innan arbetsområdet lämnas och säkra den mot oavsiktlig/obehörig återinkoppling.
- Maskinen får endast skötas, underhållas eller repareras av personer som känner till den och som fått information om de faror som kan förekomma i samband med arbete på maskinen.
- Se till att obehöriga personer endast uppehåller sig på lämplig säkerhetsavstånd till maskinen och håll framför allt barn borta från maskinen.
- Tänk noga igenom varje arbetsmoment och arbeta med nödvändig koncentration och använd under inga omständigheter överflödigt våld på maskinen.
- Överbelasta inte maskinen!
- Personer med långt hår ska använda hårnät.
- Bär åtsittande arbetsskyddskläder samt lämplig skyddsutrustning (ögonskydd, munskydd, hörselskydd, arbetshandskar (endast vid hantering av verktyg)).
- Bär aldrig lösa smycken, lösa utstående kläder eller accessoarer (t.ex. slips, sjal) vid arbete med maskinen.
- Se till att du står stadigt och säkert.
- Vid trötthet, brist på koncentration eller under påverkan av mediciner, alkohol eller droger är det förbjudet att arbeta på maskinen!
- Se till att dammsugningen är korrekt ansluten.
- Använd inte maskinen inom områden där ånga från färger, lösningsmedel eller brännbara vätskor utgör potentiell fara (Brand och explosionsfara!).
- Röka inte i maskinens omedelbara närhet (Brandfara)!
- Stoppa maskinen innan inställnings-, riggnings-, rengörings-, underhålls- eller reparationsarbeten osv. påbörjas och koppla bort maskinen från strömförsörjningen. Vänta tills alla verktyg och maskindelar helt har stannat innan arbete påbörjas på maskinen och säkra den så att det inte går att oavsiktlig starta om den.

33.3 Elektrisk säkerhet

- Se till att maskinen är jordad.
- Använd endast lämpliga förlängningskablar.
- En skadad eller trasslig kabel ökar risken för elstöt. Var försiktig med kabeln. Använd aldrig kabeln för att bära, dra eller koppla från maskinen. Skydda kabeln mot värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.
- Använd kontakter som motsvarar föreskrifterna och lämpliga uttag för att minska risken för elstöt.
- Vatten som tränger in i maskinen ökar risken för elstöt. Utsätt inte maskinen för regn eller fukt.
- Det är endast tillåtet att använda maskinen om strömförsörjningen är skyddad med en jordfelsbrytare.
- Använd endast maskinen är PÅ/AV-knappen är i felfritt skick.

33.4 Särskilda säkerhetsanvisningar för denna maskin

- Metalldamm kan innehålla kemiska ämnen som kan ha negativa hälsoeffekter. Arbeta endast med maskinen i väl ventilerade utrymmen och med lämplig dammask!



- Ta aldrig bort sektioner eller andra delar av arbetsstycket från skärområdet medan maskinen är igång!
- Ta inte bort splitter och spån för hand!
- Använd endast sågblad som är i perfekt skick och som uppfyller kraven i standarden EN 847-1.
- Byt omedelbart ut defekta eller trubbiga sågblad!
- Information om faror

33.4.1 Restrisker

Trots att maskinen används ändamålsenligt kan vissa restriskfaktorer inte fullständigt uteslutas.

- Det roterande metallsågbladet riskerar skada händer/fingrar.
- Skaderisk genom kontakt med strömförande delar.
- Risk för skada vid brott eller utstötning av metallsågbladet eller metallsågbladsdelar, såväl som vid fel rotationsriktning.
- Hörselskador, om inte operatören har vidtagit åtgärder för hörselskydd.
- Skaderisk genom bakslag av skärgodset, utslungande skärgods resp. delar från det.
- Skaderisk på ögat på grund av omkringflygande delar, även med skyddsglasögon.
- Risk för inandning av giftigt metalldamm från behandlade arbetsstycken.

33.4.2 Risksituationer

På grund av maskinens struktur och konstruktion kan risksituationer uppstå som är märkta på följande sätt i denna bruksanvisning:

FARA



En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en omedelbart farlig situation som, om den inte undviks, leder till dödsfall eller allvarliga skador.

VARNING



En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

OBSERVERA



En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller lätta skador.

OBSERVERA



En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador.

Trots alla säkerhetsföreskrifter är och förblir ett sunt förnuft och motsvarande tekniska kompetens/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för en felfri användning av maskinen. **Ett säkert arbete är beroende av dig!**

34 TRANSPORT

Säkra alltid sågen i transportläge under transport för att förhindra skador på maskinen. Se till att maskinen endast lyfts i det medföljande bärhandtaget och inte i redskapen när den transporteras. Ha en korrekt hållning när du lyfter, bär och ställer ner lasten.

Lyfta, ställa ner

- Se till att du står stadigt när du lyfter och sätter ner lasten (benen höftbrett isär).
- Lyft/sänk lasten med böjda knän och rak rygg.
- Lyft/sänk inte lasten plötsligt.

Bärande

- Bär lasten med båda händerna så nära kroppen som möjligt.
- Bär lasten med rak rygg.
- När du transporterar maskinen ska du se till att den endast lyfts i det avsedda bärhandtaget och inte i tillbehören.

Om du transporterar maskinen i ett fordon, se till att lasten är ordentligt säkrad!



35 MONTERING

35.1 Förberedande åtgärder

35.1.1 Leveransomfång

Kontrollera efter erhållen leverans att alla delar är i ordning. Rapportera omgående skador eller delar som saknas till din återförsäljare eller till transportföretaget. Synliga transportskador skall därutöver noteras på fraktsedeln i enlighet med garantibestämmelserna. I annat fall betraktas varan som korrekt mottagen.

35.1.2 Villkor för uppställningsplatsen

Den valda uppställningsplatsen måste möjliggöra lämplig anslutning till strömförsörjningen. Beakta säkerhetskraven och maskinens mått. Maskinens valda uppställningsplats ska motsvara de lokala säkerhetsföreskrifterna och kraven på ergonomisk arbetsplats med tillräcklig belysning.

35.1.3 Förberedelse av ytan

Innan maskinen tas i drift ska korrosionsskyddsmedlet och/eller fettresterna på de blanka metalldelarna avlägsnas noggrant. För att göra det kan man använda vanligt lösningsmedel. Använd inte nitrofortunning eller andra rengöringsmedel som kan skada maskinens lack vid rengöring.

OBSERVERA



Användning av förtunningsmedel, bensin, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till saksador på ytorna! Därför gäller: Använd bara milda rengöringsmedel vid rengöring!

35.2 Elektrisk anslutning

- Kontrollera att anslutning till neutralledare (i förekommande fall) och jord fungerar.
- Kontrollera att matningsspänningen och frekvensen motsvarar uppgifterna för maskinen.

OBSERVERA



Avvikelser i matningsspänningen och frekvensen!

En avvikelse från värdet för matningsspänningen på $\pm 5\%$ tillåts. Ett kortslutningsskydd måste finnas i maskinens matningsnät!

- Använd en anslutningskabel av typ H05RN eller H07RN och ta reda på matningskabeln's nödvändiga area i en strömbelastningstabell. Observera åtgärderna för skydd mot mekaniska skador.
- Se till att strömförsörjningen har en jordfelsbrytare.
- Maskinen får endast anslutas till ett korrekt jordat uttag.
- Vid användning av förlängningskabel bör man se till att dimensionerna är lämpliga för maskinens nätbelastning. Nätbelastningen finns i maskinens tekniska data. Information om hur detta hör ihop med ledartvårsnitt och ledarlängd kan du ta reda på genom att läsa relaterad facklitteratur eller rådfråga en elektriker.
- En skadad kabel ska omgående bytas ut!

36 DRIFT

Använd endast maskinen i ett felfritt skick. Innan varje användning skall maskinen kontrolleras visuellt. Säkerhetsanordningar, elektriska ledningar och manöverelement skall kontrolleras noga. Kontrollera om skruvförbindningar är skadade och att de sitter fast.

36.1 Kontroll före idrifttagning

- Före idrifttagningen ska du kontrollera
 - att skruvförbanden är ordentligt åtdragna,
 - skärbredd och skärvinkel,
 - kontrollera att sågklingan inte är skadad och att den sitter fast ordentligt,
 - om arbetsstycket är ordentligt fastspänt.
- Kontrollera sågbladsskyddet med avseende på funktion och skick.

36.2 Inställningar

VARNING

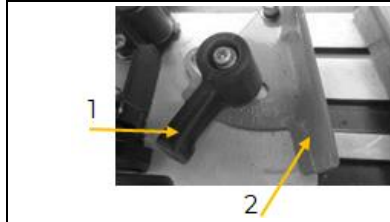


Akta dig för oavsiktlig start av maskinen!

→ Koppla därför av maskinen från elnätet före eventuella byten!

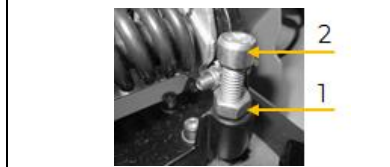


36.2.1 Inställning av rattvinkeln



- Lossa klämhandtaget (1) genom att vrida moturs.
- Vrid klämman (2) till önskad vinkel. Du kan läsa detta på skalan.
- Dra åt spännhandtaget (1) genom att vrida det medurs. Den främre klämman snäpper automatiskt till den avsedda positionen.

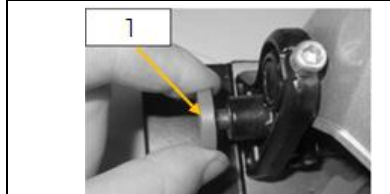
36.2.2 Ställ in djupstoppet



- Lossa sexkantsmuttern med en skiftnyckel (1).
- Med en insexnyckel kan du justera lämpligt djup (2). Se till att sågklingan inte kommer i kontakt med underlaget under någon del av kapningen.
- Dra åt sexmuttern igen (1).

36.3 Användning

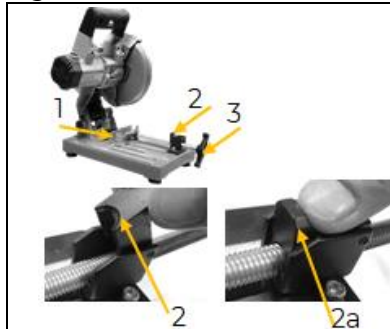
36.3.1 Lås upp transportlås



- Lossa transportsäkerhetsstiftet genom att trycka lätt på handtaget medan du drar ut låsstiftet (1).
- Såghuvudet flyttas uppåt av retur fjädern.

36.3.2 Fastspänning av arbetsstycket

Snabbspänningsskruven gör det möjligt att snabbt flytta den främre spänklämman till önskat läge.



- Placera arbetsstycket mellan spännbackarna (1).
- Dra den gängade spaken uppåt (2).
- Nu kan du flytta den främre spänklämman till önskat läge genom att lyfta handratten.
- Sänk den gängade stången och tryck in den gängade spaken (2a) tills den snäpper på plats.
- Dra åt skruvstället (3) för att säkra arbetsstycket.
- För att lossa, lyft den gängade spaken (s) och dra tillbaka den gängade stången.

36.3.3 In-/urkoppling



- Påkoppling sker genom att trycka på startknappen (1) och samtidigt trycka på spaken (2) på handtaget.
- Stäng av genom att lossa spaken (2) på handtaget. Maskinen stängs av.

VARNING: Var uppmärksam på att sågklingan stannar efter att ha stängts av!

36.3.4 Kapning av arbetsstycket

- Spänn fast arbetsstycket.
- Slå på maskinen.
- Vänta tills metallsågklingan är i full hastighet.
- Dra försiktigt ner såghuvudet och såga långsamt igenom materialet.
- Återför såghuvudet till utgångsläget.
- Stäng av maskinen.

37 RENGÖRING, UNDERHÅLL, LAGRING, AVFALLSHANTERING

VARNING



Hantering av maskinen vid aktiv strömförsörjning kan leda till allvarig skada eller dödsfall.

- Koppla alltid bort maskinen från spänningsförsörjningen innan rengörings-, underhålls- eller reparationsarbeten utförs och säkra den mot oavsiktlig återinkoppling.

37.1 Rengöring

Regelbunden rengöring är en garant för maskinens långa livslängd och en förutsättning för säker drift.

OBSERVERA



Använd inte lösningsmedel, nitroförtunning eller andra rengöringsmedel som kan skada maskinens yta.

Följ informationen och anvisningarna från rengöringsmedlets tillverkare!

- Avlägsna efter varje användning spån och smutspartiklar från maskinen. Torka noggrant av maskinen med en ren trasa.
- Impregnera blanka ytor på maskinen mot korrosion (t.ex. med rostskyddsmedel WD40).

37.2 Underhåll

Maskinen kräver inte mycket underhåll och har endast ett fåtal delar som skall underhållas av användaren.

Störningar eller defekter, som kan påverka maskinens säkerhet skall åtgärdas omgående.

- Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning.
- Kontrollera regelbundet att varnings- och säkerhetsdekalerna på maskinen är i felfritt och läsbart skick.
- Använd endast hela och ändamålsenliga verktyg.
- Använd endast originalreservdelar rekommenderade av tillverkaren.

37.2.1 Underhållsschema

Typ och grad av maskinslitage beror till stor del på driftförhållandena. Följande intervall gäller när maskinen används inom de tekniska gränserna:

Intervall	Komponenter	Mått
före idrifttagning	Skruvanslutningar	Kontrollera att den sitter fast, efterdra vid behov
	Sågblad	
	Kabel och stickpropp	Kontrollera om det finns skador
efter idrifttagning	Maskin	Rengör Smörj rörliga maskindelar
om så krävs	Sågklinga	Skärpa / byt ut
	Kolborstar	Byt ut

37.2.2 Byte av metallsågblad

OBSERVERA

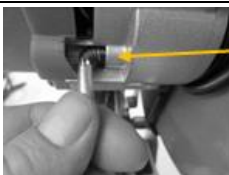


Använd lämpliga säkerhetshandskar vid byte av sågblad.

OBSERVERA



Använd endast torra, rena och oskadade sågblad som uppfyller specifikationerna, se kapitel Tekniska data.



- Lossa transportspärren, om sådan finns monterad.
- Tryck axellåset (1) nedåt genom att vrida metallsågklingan något tills axellåset kan gripa in.



	• Lossa skyddslocket genom att vrida de två skruvarna lätt med en insexnyckel (2). • Ta av skyddshöljet.
	• Medan axellåset är nedtryckt, lossa skruven moturs med en sexkantig kontaktnyckel insexnyckel (3). • Ta bort sexkantskruven, brickan och den yttre bladflänsen. Se till att innerflänsen förblir på axeln.
	• Beim Einbau sind diese Schritte umgekehrt auszuführen. • Drag tillbaka skyddsskåpan på bladet (4). • Ta ut sågklingan. • Under installationen måste dessa steg utföras i motsatt riktning. OBSERVERA: Var uppmärksam på sågbladets körriktning när du sätter!

37.2.3 Byte av kolborstar

OBSERVERA



Byt ut kolborstarna om de är slitna till mer än hälften av sin ursprungliga storlek. Kontrollera att fjädrarna fungerar fritt och att spänningen inte gör att motorns ankare "släpar" eller låter.
Obs: Nya kolborstar kan ge gnistor tills de slits något och passar motorns ankare. Detta är en normal företeelse.

Byt ut de två kolborstarna enligt följande:

- Vrid borstlocken moturs med en spårskruvmejsel.
- Ta bort locken, spännfjädrarna och kolborstarna.
- Sätt in de nya kolborstarna i öppningen.
- Sätt på locken och fixera dem genom att vrida dem medurs med den spåriga skruvmejseln.

37.3 Lagring

När maskinen inte används ska den lagras på en torr, frostskyddad och låsbar plats. Låt maskinen svalna innan den förvaras. Koppla bort maskinen från strömförsörjningen. Se till att obehöriga och i synnerhet barn inte kan komma åt maskinen.

OBSERVERA



Vid felaktig förvarning kan viktiga komponenter skadas eller förstöras. Maskinen får endast förvaras under angivna förvaringsförhållanden!

37.4 Avfallshantering



Observera nationella föreskrifter för avfallshantering. Kasta aldrig maskinen, maskinkomponenter eller elsystem i hushållsavfallet. Kontakta vid behov lokala myndigheter för information gällande vilka möjligheter till avfallshantering som finns tillgängliga. Om du köper en ny eller likvärdig maskin hos din återförsäljare är denne i vissa länder skyldig att avfallshandla din gamla maskin på ett korrekt sätt.

38 ÅTGÄRDA FEL

VARNING



Risk på grund av elektrisk spänning!

Manipulering av maskinen då den är ansluten till elnätet kan leda till allvarlig skada eller dödsfall.

- Koppla bort maskinen från strömförsörjningen innan arbeten för att åtgärda defekter påbörjas!

Många möjliga fel går att förhindra i förväg om maskinen är korrekt ansluten till strömförsörjningen.

Om du inte anser att du själv kan göra de nödvändiga reparationerna på rätt sätt och/eller inte har den kunskap som krävs för detta ska du alltid anlita en fackman för att åtgärda problemet.

Fel**Möjlig orsak****Åtgärd**



Maskinen startar inte	• Maskinen är inte ansluten • Säkring eller skydd trasigt • Kabel lös • Kabeln är skadad	• Kontrollera alla elektriska anslutningsdon • Byt ut säkring, aktivera skydd • Kontrollera kabel • Byt ut kabeln
Sågbladet kommer inte upp i fart	• Förlängningssladd för lång • Motor inte lämplig för befintlig spänning • svagt elnät	• Byt till passande förlängningssladd • se höljet till kopplingsdosan för korrekt koppling • Kontakta en specialisten för elektronik
Maskinen vibrerar kraftigt	• Står på ojämnt underlag • Motorfäste sitter löst • Sågblad obalanserat	• Justera • Dra åt fästskevarna • Kontrollera orsaken - fixa.



39 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení do provozu a manipulaci s mobilní dělicí pilou na kov MKS180_230V, v tomto dokumentu dále označovanou jako „stroj“.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2024

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel. +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



40 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

40.1 Použití v souladu s určením

Dělicí pila na kov MKS 180 je určena výhradně k řezání trubek, plochého a kulatého materiálu z oceli, hliníku a neželezných kovů.

OZNÁMENÍ



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

40.1.1 Pracovní podmínky

Stroj je určen k práci za následujících podmínek:

Vlhkost

max. 70 %

Teplota

od +5 °C do +40 °C

40.2 Nepřípustné použití

- Stroj není vhodný pro provoz venku.
- Stroj není vhodný pro provoz v podmínkách, kdy hrozí nebezpečí výbuchu.
- Používání stroje za podmínek mimo technické meze, uvedené v tomto návodu, není povoleno.
- Používání stroje bez určených ochranných prvků je nepřípustné.
- Demontáž nebo vypnutí ochranných prvků jsou zakázány.
- Nepřípustné je použití stroje s materiály, které nejsou výslovně uvedeny v tomto manuálu.
- Nepřípustné je obrábění materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto manuálu.
- Nepřípustné je použití nástrojů, které nevyhovují normě EN847-1 a nejsou určeny pro průměr vřetena.
- Případné změny konstrukce stroje jsou nepřípustné.
- Používání stroje způsobem, resp. k účelům, které nejsou 100% v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze, je zakázáno.

Společnost HOLZMANN-MASCHINEN nepřebírá odpovědnost ani záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

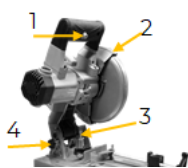
40.3 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo mentálních schopností, své nekušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Před prací se strojem použijte osobní ochranné prostředky.

40.4 Bezpečnostní prvky

Stroj je vybaven těmito bezpečnostními prvky:



- Pojistné spouštěcí tlačítko (1)
- Kryt pilového kotouče (2)
- Svodič jisker (3)
- Převodní pojistka (4)

40.5 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky.



- Ujistěte se, že jsou ochranné prvky v dobrém provozním stavu a je řádně prováděna jejich údržba.
- Zařídte, aby byl kolem stroje dostatek místa.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.
- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky (např. prach, špony, uříznuté části obrobků atd.).
- Při práci se strojem dbejte na stabilní postoj.
- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Dlouhé vlasy skryjte pod ochranou vlasů.
- Noste přiléhavý ochranný pracovní oděv a vhodné ochranné prostředky (ochranu zraku, ochranu sluchu, pracovní rukavice při manipulaci s brusným kotoučem).
- Ujistěte se, že stojíte bezpečně.
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, odstávající oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šálu).
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- Před nastavováním stroje, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. stroj zastavte a odpojte jej od přívodu elektrického napětí. Před započetím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

40.6 Elektrická bezpečnost

- Dejte pozor, aby byl stroj ukostřen.
- Používejte jen vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Kabel nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Abyste omezili nebezpečí úrazu elektrickým proudem, používejte předpisové konektory a vhodné zásuvky.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, zvyšuje voda, která vnikne do stroje. Nevystavujte stroj dešti nebo vlhku.
- Použití stroje je přípustné pouze tehdy, když je elektrický zdroj chráněn proudovým chráničem.
- Zajistěte, aby byl stroj před připojením k přívodu elektrického napětí vypnut.
- Stroj používejte pouze tehdy, když je spínač/vypínač v bezchybném stavu.

40.7 Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Kovový prach může obsahovat chemické látky, které mohou mít negativní vliv na zdraví. Se strojem pracujte pouze v dobře větraných místnostech a s vhodnou protiprachovou maskou!
- Nikdy neodstraňujte části nebo jiné části obrobku z prostoru řezání za chodu stroje!
- Neodstraňujte úlomky a třísky ručně!
- Používejte pouze pilové kotouče, které jsou v bezvadném stavu a odpovídají normě EN 847-1.
- Vadné nebo tupé pilové kotouče okamžitě vyměňte!

40.8 Upozornění na nebezpečí

40.8.1 Zbytková rizika

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik.



- Nebezpečí zranění rukou/prstů rotujícím kotoučem pily na kov.
- Nebezpečí zranění při kontaktu se součástmi pod napětím.
- Nebezpečí zranění v důsledku zlomení, resp. vymrštění kotouče pily na kov, resp. jeho částí, a také v případě nesprávného směru otáčení.
- Poškození sluchu, pokud uživatel nepřijme preventivní opatření na jeho ochranu.
- Nebezpečí zranění při zpětném rázu řezaného materiálu, vymrštění řezaného materiálu, resp. jeho částí.
- Nebezpečí poranění očí odletujícími částmi, a to i s ochrannými brýlemi.
- Nebezpečí vdechnutí toxického kovového prachu z ošetřených obrobků.

Tato rizika mohou být minimalizována, pokud budou aplikována všechna bezpečnostní ustanovení, bude prováděna řádná údržba a ošetřování stroje a stroj bude obsluhován v souladu s určením a příslušně vyškolenými odbornými pracovníky. Navzdory všem bezpečnostním prvkům je a zůstává nejdůležitějším bezpečnostním faktorem vaše schopnost logického uvažování a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace pro obsluhu stroje, jako je MKS 180.

40.8.2 Ohrožující situace

Na základě struktury a konstrukce stroje mohou nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou těžkých zranění či dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

41 DOPRAVA

Během přepravy pilu vždy zajistěte v přepravní poloze, aby nedošlo k poškození stroje. Při přepravě dbejte na to, aby byl stroj zvedán pouze za dodané držadlo pro přenášení, nikoli za přídatná zařízení.

Při zvedání, přenášení a odkládání nákladu dodržujte správný postoj.

Zvedání, odkládání

- Při zvedání a odkládání nákladu zajistěte stabilitu (nohy na šířku boků).
- Zvedejte/spouštějte břemeno s pokrčenými koleny a rovnými zády.
- Nezvedejte/spouštějte břemeno prudce.

Přenášení

- Břemeno přenášejte oběma rukama co nejbližší u těla.
- Břemeno noste s rovnými zády.
- Při přepravě dbejte na to, aby byl stroj zvedán pouze za určené nosné madlo, nikoli za přídatná zařízení.

Pokud stroj přepravujete ve vozidle, dbejte na to, aby byl náklad řádně zajištěn!



42 MONTÁŽ

42.1 Přípravné činnosti

42.1.1 Rozsah dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

42.1.2 Požadavky na místo instalace

Zvolené místo instalace musí být vybaveno vhodnou přípojkou k přívodu elektrického napětí. Přitom dbejte na bezpečnostní požadavky a rozměry stroje. Zvolené místo instalace stroje musí vyhovovat lokálním bezpečnostním předpisům a splňovat ergonomické požadavky na pracoviště s dostatečným osvětlením.

42.1.3 Příprava povrchu

Odstraňte konzervační prostředek, nanesený na částech bez nátěru na ochranu proti korozi. Můžete to provést pomocí běžných rozpouštědel. Nepoužívejte nitrorozpouštědla nebo podobné prostředky, a v žádném případě vodu.

OZNÁMENÍ



Použití ředidel barev, benzínu, agresivních chemikálií nebo mechanických čisticích prostředků může způsobit poškození povrchů!

Proto platí: při čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky.

42.2 Připojení k elektrické síti

- Zkontrolujte, zda je funkční nulové spojení (pokud je k dispozici) a ochranné uzemnění.
- Zkontrolujte, zda odpovídá napájecí napětí a frekvence v údajích o stroji.

OZNÁMENÍ



Odchylka napájecího napětí a frekvence!

Odchylka $\pm 5\%$ od hodnoty napájecího napětí je povolena. V napájecí síti stroje musí být zkratová pojistka!

- Použijte napájecí kabel typu H05RN nebo H07RN a potřebný průřez napájecího kabelu zjistíte z tabulky proudové zatížitelnosti. Přitom dbejte na opatření na ochranu proti mechanickému poškození.
- Přesvědčte se, že je přívod elektrického napětí chráněn proudovým chráničem.
- Stroj zapojte pouze do řádně uzemněné zásuvky.
- Při použití prodlužovacího kabelu dávejte pozor na to, aby jeho rozměry odpovídaly přípojovacímu výkonu stroje. Přípojovací výkon je uveden v technických údajích, souvislost mezi průřezem a délkou kabelu naleznete v odborné literatuře nebo se obraťte na odborného elektrikáře.
- Poškozený kabel musí být ihned vyměněn.

43 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

43.1 Kontrola před uvedením do provozu

- Před řezáním zkontrolujte, zda je obrobek ve svěráku pevně utažen.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte,
 - zda jsou šroubové spoje dotažené,
 - šířku řezu a úhel řezu,
 - zkontrolujte, zda není pilový kotouč poškozen a zda je pevně připevněn,
 - zda je obrobek pevně upnutý.
- Zkontrolujte funkčnost a stav ochranného krytu pilového kotouče.

43.2 Nastavení

VAROVÁNÍ

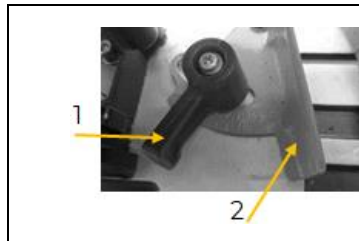


Pozor na neúmyslné spuštění stroje!

→ Před jakýmkoli pracemi, spojenými se změnou technického vybavení stroje, odpojte stroj od elektrické sítě!



43.2.1 Nastavení úhlu zkosení



- Upínací držadlo (1) uvolněte otočením proti směru hodinových ručiček.
 - Doraz čelisti (2) otočte do požadovaného úhlu. Úhel můžete odečíst na stupnici.
 - Upínací držadlo (1) opět utáhněte otočením ve směru hodinových ručiček.
- Přední čelist se automaticky natočí do určené polohy.

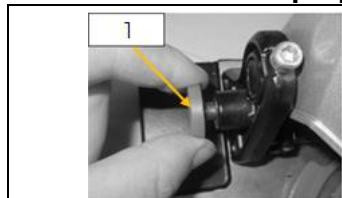
43.2.2 Nastavení hloubkového dorazu



- Vidlicovým klíčem povolte šestihrannou matici (1).
- Příslušnou hloubku můžete nastavit inbusovým klíčem (2). Dbejte na to, aby se pilový kotouč během řezání nikdy nedostal do kontaktu se základnou.
- Šestihrannou matici opět pevně utáhněte (1).

43.3 Ovládání

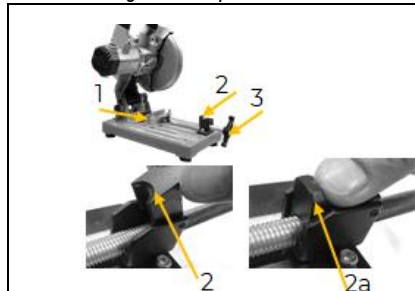
43.3.1 Odblokování přepravní pojistky



- Kolík přepravní pojistky uvolněte lehkým zatlačením na rukojeť směrem dolů (1) a přitom pojistný kolík vytáhněte. Hlava pily se pomocí vratné pružiny přemístí nahoru.

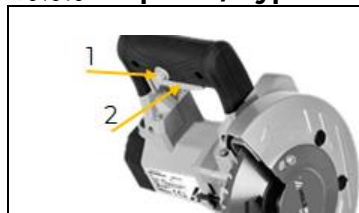
43.3.2 Upnutí obrobku

Pomocí rychloupínacího svěráku můžete přední upínací čelist rychle uvést do požadované polohy.



- Obrobek umístěte mezi upínací čelisti (1).
- Závitovou páku (2) vytáhněte směrem nahoru.
- Nyní můžete přední upínací čelist zvednutím ručního kola přesunout do požadované polohy.
- Závitovou tyč spustte dolů a závitovou páku (2a) tlače na závitovou tyč, dokud nedojde k aretaci obr.
- Utáhněte svěrák, abyste obrobek zajistili (3).
- Pro uvolnění zvedněte páčku se závitem (2) a vytáhněte závitovou tyč zpět.

43.3.3 Zapnutí / vypnutí



- Zapnutí se provádí stisknutím pojistného spouštěcího tlačítka (1) obr. G a současným stisknutím zapínací páky na rukojeti (2).
- Vypínání se provádí uvolněním zapínací páky (2) na rukojeti. Stroj se vypne.

UPOZORNĚNÍ: Dbejte na to, aby se pilový kotouč po vypnutí zastavil!

43.3.4 Řezání

- Obrobek upněte.
- Zapněte stroj.
- Počkejte, až se kotouč pily na kov rozjede na plné otáčky.
- Hlavu pily opatrně táhněte směrem dolů a pomalu řežte materiál.
- Hlavu pily vytáhněte zpět do výchozí polohy. Vypněte stroj.

44 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VAROVÁNÍ



Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.

→ Před čištěním, údržbou nebo servisem vždy stroj odpojte od zdroje napětí a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.



44.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručí dlouhou životnost vašeho stroje a je předpokladem bezpečného provozu.

OZNÁMENÍ



K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které mohou poškodit povrch stroje.

Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Po každém použití odstraňte ze stroje špony a částice nečistot. Otřete stroj čistou tkaninou.
- Holé plochy stroje impregnujte proti korozi (např. pomocí antikorozního prostředku WD40)

44.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.

44.2.1 Plán údržby

Typ a stupeň opotřebení stroje závisí do značné míry na provozních podmínkách. Následující intervaly platí, pokud je stroj používán v rámci technických limitů:

Interval	Komponenty	Opatření
před uvedením do provozu	Šroubové spoje	Zkontrolujte, zda těsně přiléhá, v případě potřeby dotáhněte
	Pilový kotouč	
	Kabel a zástrčka	Kontrola poškození
po uvedení do provozu	Stroj	Vyčistěte Mazání pohyblivých částí stroje
v případě potřeby	Pilový kotouč	brousit / vyměňovat
	Uhlíkové kartáčky	vyměnit

44.2.2 Výměna kotouče pily na kov

UPOZORNĚNÍ



Při výměně pilového kotouče používejte vhodné bezpečnostní rukavice.

OZNÁMENÍ



Používejte pouze suché, čisté a nepoškozené pilové kotouče, které odpovídají specifikacím, viz kapitola Technické údaje.

	• Uvolněte přepravní zámek, je-li nastaven. • Aretační mechanismus hřídele (1) stlačte dolů tak, že budete kotoučem pily na kov lehce otáčet tak dlouho, dokud nedojde k aretaci aretačního mechanismu.
	• Ochranný kryt uvolněte mírným otáčením pomocí inbusového klíče (2). • Sejměte kryt.
	• Zatímco bude aretační mechanismus hřídele stisknutý, uvolněte inbusovým klíčem šroub otáčením proti směru hodinových ručiček (3). • Odstraňte šroub s vnitřním šestihranem, podložku i vnější přírubu kotouče. • Přitom dávejte pozor, aby vnitřní příruba zůstala na hřídeli.
	• Zatáhněte ochranný kryt pilového kotouče zpět. • Vyjměte pilový kotouč. Při vkládání však dávejte pozor na směr chodu pilového kotouče! • Při montáži je nutné tyto kroky provádět analogicky v obráceném pořadí.



44.2.3 Výměna uhlíkových kartáčů

OZNÁMENÍ



Pokud jsou uhlíkové kartáčky opotřebované o více než polovinu, vyměňte je. Ujistěte se, že pružiny pracují volně a že jejich napnutí nezpůsobuje „tahání“ kotvy motoru nebo hluk. Poznámka: nové uhlíkové kartáče mohou jiskřit, dokud se mírně neopotřebují a nepřizpůsobí se kotvě motoru. Jedná se o normální jev

Vyměňte oba uhlíkové kartáče následujícím způsobem:

- Otočte krytky kartáčů proti směru hodinových ručiček pomocí šroubováku s drážkou.
- Vyjměte krytky, napínací pružiny a uhlíkové kartáče.
- Do otvoru vložte nové uhlíkové kartáče.
- Umístěte krytky a upevněte je na místě otáčením ve směru hodinových ručiček pomocí šroubováku s drážkou.

44.3 Skladování

V případě nepoužívání skladujte stroj na suchém, nezámrzném a zamykatelném místě. Před uložením nechte stroj vychladnout. Odpojte stroj od přívodu elektrického napětí. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.

OZNÁMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Stroj skladujte pouze za předepsaných okolních podmínek!

44.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

45 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ



Ohrožení elektrickým napětím!

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může přivodit těžká zranění nebo smrt!

→ Před začátkem prací na odstraňování vad odpojte stroj od elektrického napájení!

Při řádném připojení stroje k přívodu elektrického napětí je možné již předem vyloučit mnoho případných zdrojů chyb. Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování problému odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Stroj nelze spustit	• Stroj není připojen • Poškozená pojistka nebo stykač • Volný kabel • Poškozený kabel	• Zkontrolujte všechny elektrické zástrčky • Vyměňte pojistku, aktivujte stykač • Zkontrolujte kabel • Vyměňte kabel
Pilový kotouč nedosahuje potřebné rychlosti	• Prodlužovací kabel příliš dlouhý • Motor není vhodný pro stávající napětí • Slabá elektrická síť	• Výměna za vhodný prodlužovací kabel • viz kryt spínací krabice pro správné zapojení • Kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře
Stroj silně vibruje	• Stroj stojí na nerovném podkladu • Upevnění motoru je uvolněné • Nevyvážený pilový kotouč	• Provedte nové seřízení • Utáhněte upevňovací šrouby • Zkontrolujte – odstraňte příčinu.



46 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti indicazioni per la messa in servizio e l'utilizzo della troncatrice per metalli mobile MKS180_230V, di seguito denominata "macchina" nel presente documento.



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Per un uso futuro, conservateli in un luogo adatto, facilmente accessibile agli utenti (operatori) e accludeteli alla macchina in caso di cessione a terzi!

Prestate particolare attenzione al capitolo Sicurezza!

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se dovete riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura! I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2024

Questa documentazione è protetta da copyright. Tutti i diritti riservati! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Come Foro competente si pattuisce il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza per 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel. +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



47 SICUREZZA

Il presente paragrafo contiene informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso sicuri della macchina.



Per la vostra sicurezza, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio. Ciò consente di maneggiare la macchina in modo sicuro e di evitare malintesi, nonché lesioni personali e danni alle cose. Osservare inoltre i simboli e i pittogrammi utilizzati sulla macchina e le informazioni di sicurezza e di pericolo!

47.1 Uso conforme previsto

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Taglio di tubi, materiali piatti e tondi in acciaio, alluminio e metalli non ferrosi, entro i limiti tecnici previsti.

AVVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH non si assume alcuna responsabilità e non offre garanzia per danni materiali o lesioni in caso di un uso improprio o un utilizzo della macchina diverso da quello previsto.

47.1.1 Limitazioni tecniche

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità relativa	max. 70 %
Temperatura (funzionamento)	+5 °C a +40 °C
Temperatura (stoccaggio, trasporto)	-25 °C bis +55 °C

47.1.2 Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso

- Far funzionare la macchina all'aperto.
- Funzionamento della macchina in un ambiente esplosivo.
- Non è consentito l'uso della macchina in condizioni che esulano dai limiti indicati nel manuale presente.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti.
- La rimozione o lo spegnimento dei dispositivi di sicurezza è vietata.
- Non è consentito il funzionamento della macchina con materiali che non sono espressamente indicati in questo manuale.
- Non è consentita la lavorazione di materiali con dimensioni oltre i limiti menzionati in questo manuale.
- È vietato l'uso di utensili che non sono conformi alla norma EN847-1 e che non sono adatti al diametro del mandrino.
- Sono vietate eventuali modifiche strutturali alla macchina.
- È vietato l'uso della macchina in un modo o per scopi che non corrispondano al 100% alle istruzioni di questo manuale.

L'uso improprio o la mancata osservanza delle informazioni e delle istruzioni contenute nel presente manuale comporta l'annullamento di tutte le richieste di garanzia e di risarcimento danni nei confronti della Holzmann Maschinen GmbH.

47.2 Requisiti per gli utenti

La macchina è progettata per il funzionamento da parte di una sola persona. I prerequisiti per il funzionamento della macchina sono l'attitudine fisica e mentale e la conoscenza e la comprensione delle istruzioni per l'uso. Le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali o della loro inesperienza o mancanza di conoscenza, non sono in grado di far funzionare la macchina in modo sicuro, non devono utilizzarla senza la supervisione o l'istruzione di una persona responsabile.

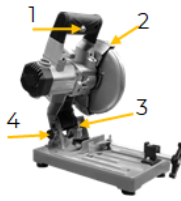
Si tenga presente che le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

I lavori sugli impianti elettrici o strumenti operativi devono essere eseguiti da un elettricista qualificato o da personale addestrato, sotto la guida di un elettricista qualificato, secondo le norme elettrotecniche.

Indossare i dispositivi di protezione individuale prima di lavorare sulla macchina.

47.3 Dispositivi di sicurezza

Questa macchina è munita dei seguenti dispositivi di sicurezza:



- Blocco di accensione (1)
- Copertura protettiva per la lama della sega (2)
- Protezione contro le scintille (3)
- Dispositivo di bloccaggio per il trasporto (4)

47.4 Avvertenze di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e pericoli per la salute, oltre alle regole generali per un lavoro sicuro, durante il lavoro con la macchina si deve tener conto in particolare dei seguenti punti:

- Prima della messa in funzione controllare che la macchina sia integra e funzionante. Utilizzare la macchina solo se le protezioni e gli altri dispositivi di protezione separatori necessari per il processo di lavorazione sono presenti, in buono stato di funzionamento e di manutenzione.
- Assicurarsi che le protezioni siano in buono stato di funzionamento e sottoposte a una manutenzione adeguata.
- Scegliere come luogo di installazione una superficie piana, priva di vibrazioni e antiscivolo.
- Assicurarsi che ci sia abbastanza spazio intorno alla macchina!
- Garantire condizioni di luce sufficienti sul posto di lavoro per evitare effetti stroboscopici!
- Assicuratevi un ambiente di lavoro pulito.
- Mantenere l'area intorno alla macchina libera da ostacoli (ad es. polvere, trucioli, pezzi tagliati, ecc.).
- Utilizzare solo utensili perfetti, privi di cricche e altri difetti (ad es. deformazioni).
- Rimuovere la chiave utensile e altri utensili di registro prima di accendere la macchina.
- Controllare la resistenza dei collegamenti della macchina prima di ogni utilizzo.
- Non lasciare mai la macchina in funzione incustodita. Spegnerla prima di lasciare l'area di lavoro e proteggerla da un riavvio involontario o non autorizzato.
- La macchina può essere azionata, sottoposta a manutenzione o riparata solo da persone che la conoscono e che sono state informate dei pericoli che si presentano nel corso di questi lavori.
- Assicurarsi che le persone non autorizzate mantengano una distanza di sicurezza adeguata dalla macchina e, in particolare, che tengano i bambini lontano dalla stessa.
- Lavorare sempre con cura e cautela e non esercitare mai una forza eccessiva.
- Non sovraccaricare la macchina!
- Nascondere i capelli lunghi sotto un'apposita protezione.
- Indossare indumenti protettivi da lavoro ben aderenti e dispositivi di protezione adeguati (protezione per gli occhi, maschera antipolvere, protezione dell'udito, scarpe antinfortunistiche, guanti da lavoro solo nella gestione degli utensili).
- Non indossare mai gioielli non aderenti, abiti larghi o accessori svolazzanti (es. cravatte, sciarpe) quando si lavora sulla macchina.
- Assicurarsi di avere una posizione stabile.
- Non lavorare sulla macchina se si è stanchi, non concentrati o sotto l'influenza di farmaci, alcool o droghe!
- Assicurarsi di un collegamento corretto all'impianto di aspirazione.
- Non utilizzare la macchina in aree dove i vapori di vernice, solventi o liquidi infiammabili costituiscono un potenziale pericolo (pericolo di incendio o di esplosione!).
- Arrestare sempre la macchina prima di qualsiasi lavoro di regolazione, conversione, pulizia, manutenzione o assistenza, ecc. e scollegatela dall'alimentazione di tensione elettrica. Prima di iniziare a lavorare sulla macchina, attendere che tutti gli utensili o le parti della macchina si siano completamente fermi e assicurare la macchina contro il riavvio involontario.

47.5 Sicurezza elettrica

- Fare attenzione a che la macchina sia collegata a terra.
- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti.
- Un cavo danneggiato o aggrovigliato aumenta il rischio di scosse elettriche. Maneggiare il cavo con cura. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare la macchina. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.
- Utilizzare delle spine corrette e prese di corrente adeguate per ridurre il rischio di scosse elettriche.
- L'acqua che penetra nella macchina aumenta il rischio di scosse elettriche. Non esporre la macchina alla pioggia o all'umidità.



- La macchina può essere utilizzata solo se la fonte di alimentazione è protetta da un interruttore differenziale.
- Assicurarvi che l'interruttore principale della macchina sia spento prima di collegarla all'alimentazione di tensione elettrica.
- Utilizzare la macchina solo se l'interruttore ON-OFF è in perfettamente condizioni.

47.6 Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina

- La polvere di metalli può contenere sostanze chimiche che hanno effetti negativi sulla salute delle persone. Lavorare alla macchina solo in ambienti ben aerati e indossando una maschera anti-polvere adatta!
- Non rimuovere mai sezioni o altre parti del pezzo da lavorare dall'area di taglio mentre la macchina è in funzione!
- Non rimuovere mai schegge e trucioli a mano!
- Utilizzare solo lame della sega in perfette condizioni, conformi alla norma EN 847-1.
- Sostituire immediatamente le lame della sega difettose o smussate!

47.7 Indicazioni di pericolo

47.7.1 Rischi Residui

Nonostante un uso conforme, non è possibile escludere completamente determinati fattori di rischio residui.

- Pericolo di lesioni per mani e dita dovuto alla lama per metalli rotante.
- Pericolo di lesioni da contatto con componenti sotto tensione.
- Pericolo di lesioni dovuto a rottura o espulsione della lama per metalli o di segmenti della lama per metalli, nonché in caso di senso di rotazione errato.
- La perdita dell'udito, a meno che non siano stati adottati provvedimenti da parte dell'utente per la protezione dell'udito.
- Pericolo di lesioni da ritorno del materiale tagliato, espulsione del materiale tagliato o parti di esso.
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhiali protettivi.
- Pericolo dovuto all'inalazione di polvere metallica tossica durante la lavorazione di pezzi trattati.

47.7.2 Situazioni pericolose

Per via della struttura e del design della macchina, possono verificarsi delle situazioni pericolose che sono così contrassegnate nelle presenti istruzioni per l'uso:

PERICOLO



Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una situazione pericolosa immediata che causa la morte o lesioni gravi se non viene evitato.

AVVERTENZA



Un'avvertenza di sicurezza di questo tipo indica una potenziale situazione pericolosa che potrebbe portare a gravi lesioni o addirittura alla morte se non viene evitata.

ATTENZIONE



Un'avvertenza di sicurezza così strutturata indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare lesioni minori o lievi se non viene evitata.

AVVISO



Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare danni materiali se non viene evitata.

Nonostante tutte le norme di sicurezza, il loro buon senso e la vostra adeguata idoneità tecnica/formazione sono e rimangono i fattori di sicurezza più importanti per il funzionamento senza errori della macchina. **La sicurezza nel lavoro dipende da voi!**

48 TRANSPORT

Durante il trasporto, fissare sempre la sega in posizione di trasporto per evitare danni alla macchina. Durante il trasporto della macchina, sollevarla solo dalla maniglia di trasporto prevista e non dagli accessori.

Assicurare la corretta postura durante il sollevamento, il trasporto e la messa a terra del carico.

**Sollevamento, abbassamento**

- Accertarsi di essere stabili durante il sollevamento/abbassamento (gambe larghe fino all'anca).
- Sollevare/abbassare il carico con le ginocchia piegate e la schiena dritta.
- Non sollevare/abbassare il carico a scatti.

Trasporto

- Trasportare il carico con entrambe le mani tenendolo il più vicino possibile al corpo.
- Trasportare il carico con la schiena dritta.
- Durante il trasporto della macchina, sollevarla solo dalla maniglia di trasporto prevista e non dagli accessori.

Se trasportate la macchina con un veicolo, assicuratevi che il carico sia adeguatamente fissato!

49 MONTAGGIO**49.1 Attività preparatorie****49.1.1 Dotazione di fornitura**

Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

49.1.2 Requisiti del punto di installazione

Il luogo di installazione scelto deve garantire un allacciamento adatto alla rete elettrica. A questo riguardo osservare i requisiti di sicurezza e le dimensioni della macchina.

Posizionare la macchina su una superficie di base piana e solida, in grado di sostenere il peso della macchina. Il luogo di installazione della macchina deve essere conforme alle norme di sicurezza locali e ai requisiti ergonomici di un posto di lavoro con condizioni di illuminazione sufficienti.

49.1.3 Preparazione delle superfici

Prima di mettere in funzione la macchina, rimuovere con cura la protezione anticorrosione o i residui di grasso dalle parti metalliche scoperte. Questa operazione può essere fatta con i comuni solventi. Per la pulizia non si deve usare in nessun caso diluente nitro o altri detergenti che potrebbero attaccare la vernice della macchina.

AVVISO

L'uso di diluenti per vernici, benzina, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni materiali alle superfici!
Pertanto vale la regola: Per la pulizia, utilizzare solo detergenti delicati!

49.2 Allacciamento elettrico

- Verificare che il collegamento del neutro (se presente) e la massa a terra di protezione funzionino.
- Controllare che la tensione di alimentazione e la frequenza corrispondano alle specifiche riportate sulla targhetta della macchina.

AVVISO**Deviazione della tensione di alimentazione e della frequenza!**

È ammessa una differenza dal valore della tensione di alimentazione pari al $\pm 5\%$. Ci deve essere un fusibile di cortocircuito nel sistema di alimentazione della macchina!

- Utilizzare un cavo di alimentazione che corrisponda ai requisiti elettrici (ad es. H07RN, H05RN) e fare riferimento a una tabella di capacità di trasporto di corrente per la sezione necessaria del cavo di alimentazione. Prestare attenzione alle misure di protezione contro i danni meccanici.
- Assicurarsi che l'alimentazione di tensione sia protetta con un interruttore differenziale.
- Collegare la macchina solo ad una presa di corrente con regolare messa a terra.
- Quando si utilizza un cavo di prolunga, assicurarsi che le dimensioni corrispondano alla potenza di allacciamento della macchina. La potenza di allacciamento è riportata nei dati tecnici, la correlazione tra la sezione del cavo e la lunghezza del cavo è riportata nella documentazione tecnica o è possibile consultare un elettricista specializzato.
- Un cavo danneggiato deve essere sostituito immediatamente!

50 USO

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.



50.1 Controllo prima della messa in servizio

- Prima della messa in servizio, verificare,
 - il serraggio dei collegamenti a vite,
 - l'ampiezza di taglio e l'angolo di taglio,
 - la lama della sega per eventuali danni e fissaggio,
 - che il pezzo da lavorare sia ben fissato.
- Controllare la protezione della lama per verificarne il funzionamento e lo stato.

50.2 Impostazioni

AVVERTENZA



Attenzione all'avviamento accidentale della macchina!

→ Pertanto, prima di qualsiasi lavoro di conversione, scollegare la macchina dalla rete elettrica!

50.2.1 Angolo di taglio



- Allentare la maniglia di serraggio (1) ruotandola in senso antiorario.
 - Ruotare la battuta a ganasce (2) sull'angolo desiderato. È possibile leggere questo valore sulla scala.
 - Serrare nuovamente la maniglia di serraggio (1) ruotandola in senso orario.
- La ganascia anteriore si posiziona automaticamente nella posizione prevista.

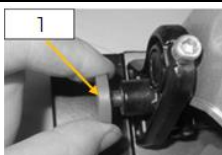
50.2.2 Fermo di profondità (profondità di taglio massima)



- Allentare il dado (1) della vite di regolazione della profondità.
- La profondità di taglio può essere regolata con la vite di regolazione della profondità (2). Assicurarsi che la lama della sega non entri mai in contatto con la base durante il taglio.
- Serrare il dado (1) per fissare la regolazione.

50.3 Uso

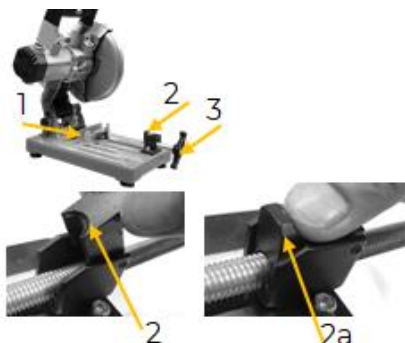
50.3.1 Sbloccare il dispositivo di bloccaggio per il trasporto



- Premere leggermente l'impugnatura della macchina verso il basso ed estrarre il perno di sicurezza (1).
- La testa della sega viene sollevata verso l'alto dalla molla di ritorno.

50.3.2 Serrare il pezzo

Con la morsa a serraggio rapido è possibile posizionare rapidamente la ganascia di serraggio anteriore nella posizione desiderata.



- Posizionare il pezzo da lavorare tra le ganasce di serraggio (1).
- Sollevare la morsetto a serraggio rapido (2).
- Ora è possibile spostare la ganascia di serraggio anteriore nella posizione desiderata utilizzando l'impugnatura.
- Abbassare la barra filettata e premere la morsetto a serraggio rapido (2a) sulla barra filettata fino a farla scattare in posizione.
- Serrare la maniglia del morsetto (3) per fissare il pezzo da lavorare.
- Per allentare, sollevare la morsetto a serraggio rapido (1) e tirare indietro la barra filettata.

50.3.3 Accensione e spegnimento della macchina



- L'accensione avviene premendo il blocco di accensione (1) e contemporaneamente il pulsante ON/OFF (2) sull'impugnatura della macchina.
- Lo spegnimento avviene rilasciando il pulsante ON/OFF (2) sull'impugnatura. La macchina si spegne.



ATTENZIONE: Attendere l'arresto completo della lama della sega dopo lo spegnimento!

50.3.4 Taglio del pezzo da lavorare

- Fissare il pezzo da lavorare.
- Accendere la macchina.
- Attendere che la lama per metalli raggiunga la piena velocità di rotazione.
- Abbassare con cautela la testa della sega e tagliare lentamente il materiale.
- Riportare la testa della sega nella posizione iniziale.
- Spegnere la macchina.

51 PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO

AVVERTENZA



La manipolazione della macchina con l'alimentazione elettrica accesa può causare gravi lesioni o la morte.

→ Pertanto scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica prima di eseguire lavori di pulizia, manutenzione oppure riparazione e proteggerla contro la riaccensione involontaria.

51.1 Pulizia

Una pulizia regolare garantisce la lunga durata della vostra macchina ed è un requisito essenziale per un funzionamento sicuro e affidabile.

AVVISO



Detergenti non corretti possono corrodere la vernice sulla macchina. Per la pulizia non utilizzare solventi, diluenti nitro o altri detergenti che potrebbero danneggiare la vernice della macchina.

Rispettare le specifiche e le istruzioni del produttore del detergente.

- Rimuovere il materiale asportato e lo sporco dalla macchina dopo ogni utilizzo.
- Trattare tutte le superfici e lubrificare le parti lucide della macchina con un olio lubrificante privo di acidi (es. antiruggine WD40).

51.2 Manutenzione

La macchina richiede poca manutenzione e solo pochi componenti devono essere sottoposte a manutenzione. I guasti o i difetti che compromettono la vostra sicurezza devono essere eliminati immediatamente!

- Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette.
- Controllare regolarmente che le etichette di avvertimento e di sicurezza della macchina siano in perfette condizioni e leggibili.
- Utilizzare solo utensili adeguati e adatti.
- Utilizzare esclusivamente accessori e parti di ricambio consigliati dal produttore.

51.2.1 Schema di manutenzione

Il tipo e il grado di usura della macchina dipendono in larga misura dalle condizioni operative. Gli intervalli elencati di seguito si applicano quando la macchina viene utilizzata entro i limiti tecnici:

Intervall	Componenti	Misura
prima della messa in servizio	Raccordi a vite	Controllare il serraggio, serrare se necessario.
	Lama	
	Cavi e spine	verificare i danni
dopo la messa in servizio	Macchina	pulire Lubrificare le parti mobili della macchina
all'occorrenza	Lama	affilare / sostituire
	Spazzole di carbone	sostituire

51.2.2 Sostituzione della lama per metalli

ATTENZIONE



Pericolo di lesioni dovuto alla lama della sega affilata.

→ Durante la sostituzione della lama della sega, indossare guanti di sicurezza adeguati.



	• Sbloccare il dispositivo di bloccaggio per il trasporto, se inserito. • Premere il bloccaggio della mandrino (1) verso la protezione della lama. • Ruotare la lama della sega finché il bloccaggio della mandrino non scatta in posizione.
	• Allentare la copertura protettiva ruotando leggermente le due viti con una chiave a brugola (2). • Spostare indietro la copertura protettiva.
	• Allentare la vite con una chiave a brugola ruotando in senso antiorario (3). • Rimuovere la vite a brugola, la rondella e la flangia esterna del disco. Assicurarsi che la flangia interna rimanga sull'albero.
	• Spostare indietro la protezione della lama (4). • Rimuovere la lama della sega. Durante l'inserimento, prestare attenzione alla direzione di scorrimento della lama della sega. • Beim Einbau sind diese Schritte umgekehrt auszuführen.

51.2.3 Sostituzione delle spazzole di carbone

AVVISO



Sostituire le spazzole di carbone quando sono consumate oltre la metà della dimensione originale. Assicurarsi che le molle funzionino liberamente e che la tensione non causi trascinamento o rumori dell'ancora del motore.

Nota: le nuove spazzole di carbone possono produrre scintille finché non si consumano leggermente e si adattano all'ancora del motore. Questo è un fenomeno normale.

Sostituire entrambe le spazzole di carbone come segue:

- Ruotare i cappucci per spazzola con un cacciavite a taglio in senso antiorario.
- Rimuovere i cappucci, le molle di trazione e le spazzole di carbone.
- Inserire le nuove spazzole di carbone nell'apertura.
- Posizionare i cappucci e fissarli con il cacciavite a taglio ruotando in senso orario.

51.3 Stoccaggio

Quando non viene utilizzata, riporre la macchina in un luogo asciutto, resistente al gelo e chiudibile a chiave. Scollegare la macchina dall'alimentazione di tensione. Fissare il braccio della sega in posizione di trasporto. Assicurarsi che persone non autorizzate e soprattutto bambini non abbiano accesso alla macchina.

AVVISO



Uno stoccaggio improprio può danneggiare e distruggere componenti importanti. Conservare le parti imballate o non imballate solo nelle condizioni ambientali previste!

51.4 Smaltimento



Osservare le norme nazionali sullo smaltimento dei rifiuti. Non smaltire mai la macchina, i componenti della macchina o i materiali operativi nei rifiuti residui. Contattare eventualmente le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova macchina o un apparecchio equivalente dal rivenditore specializzato, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.

52 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

AVVERTENZA



Pericolo di tensione elettrica!

Manipolare la macchina con l'alimentazione di tensione accesa può provocare gravi lesioni o la morte!

→ Prima di iniziare i lavori per eliminare i difetti, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica!

Molte possibili fonti di errore possono essere eliminate in anticipo se la macchina è collegata correttamente all'alimentazione elettrica. Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare correttamente

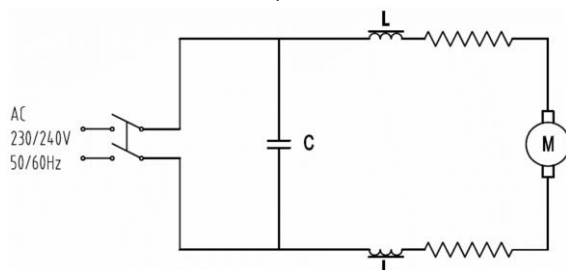


delle riparazioni, non vi sentite in grado di farle, o non disponete delle conoscenze necessarie, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina non parte	- La macchina non è collegata - Fusibile o relè guasto - Cavo allentato - Cavo danneggiato	- Controllare tutti i connettori elettrici - Sostituire il fusibile, attivare il relè - Controllare il cavo - Sostituire il cavo
La lama non prende velocità	- Cavo prolunga troppo lungo - Motore non adatto alla tensione presente - Rete elettrica debole	- Sostituire con cavo di prolunga adatto - Vedere copertura - Contattare un elettricista.
La macchina vibra molto	- è su un fondo irregolare - Fissaggio motore allentato - Lama della sega sbilanciata	- Configurare nuovamente la macchina - Stringere le viti di fermo - Verificare la causa – risolvere

53 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM

DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE/ ELEKTRISKT KOPPLINGSSCHEMA / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJEN / SCHEMA ELETTRICO



54 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

PIÈCES DE RECHANGE / PIEZAS DE RECAMBIO / RESERVDELAR / NÁHRADNÍ DÍLY / PARTI DI RICAMBIO

54.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

Commande de pièces détachées / Pedido de pie / Reservdelsbeställning / Objednání náhradních dílů / Ordinazione delle parti di ricambio

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE.

oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio de Holzmann, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

**AVISO**

¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web, en la categoría SERVICIO-PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS

Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via la catégorie SERVICE-DEMANDE D'ASSISTANCE de notre page d'accueil,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(SE) Med HOLZMANN-reservdelar använder du reservdelar som är anpassade till varandra. Delarnas optimala passnogsgrannhet förkortar monteringsiderna och ökar livslängden.

UPPLYSNING

Inmonteringen av andra delar än originalreservdelar leder till att garantin slutar gälla. Därför gäller: Använd endast reservdelar som rekommenderas av tillverkaren vid byte av komponenter/delar.

Beställ reservdelar direkt på vår hemsida – kategorin ERSATZTEILE [reservdelar].
eller kontakta vår kundtjänst

- via vår hemsida – kategori SERVICE-BESTÄLLNING AV RESERVDELAR,
- via mejl till service@holzmann-maschinen.at.

Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att undvika missförstånd, rekommenderar vi att bifoga en reservdelsritning till reservdelsbeställningen där de reservdelar som efterfrågas är tydligt markerade, om du inte skickar in din begäran via online-reservdelskatalogen.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ

Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobce doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY.
nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.

(IT) Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e aumenta la durata di vita.

AVVISO

Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia! Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi usare solo parti di ricambio originali.

Ordinare i pezzi di ricambio direttamente sulla nostra homepage - categoria RICAMBI.

Altrimenti, contattare il nostro servizio di assistenza clienti

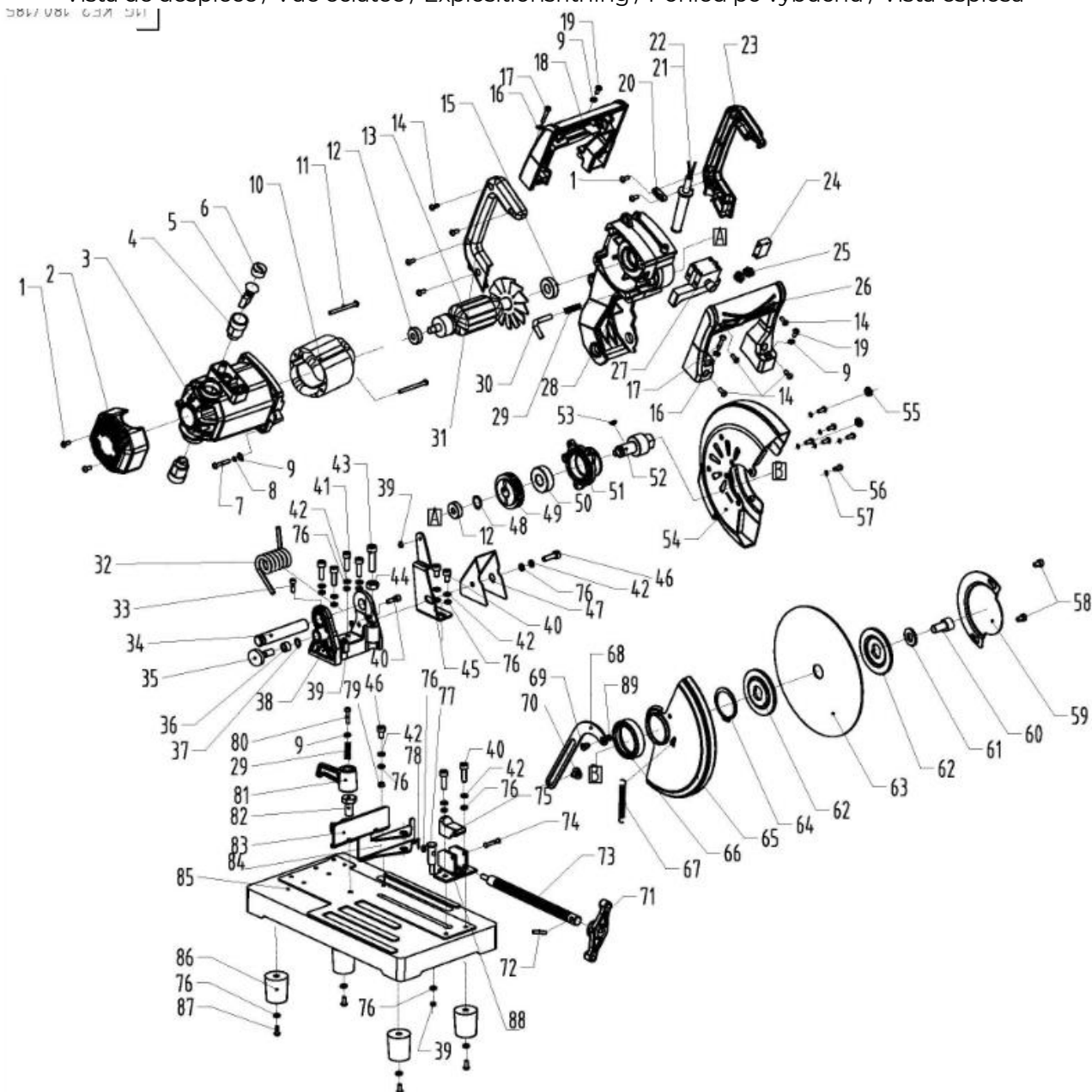
- tramite la nostra homepage nella categoria ASSISTENZA-RICHIESTA RICAMBI,
- scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at.

Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnati i ricambi richiesti.



54.2 Explosionszeichnung / Exploded view /

Vista de despiece / Vue éclatée / Explosionsritning / Pohled po výbuchu / Vista esplosa



54.3 Ersatzteilliste / Spare part list

Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange / Reservdelslista / Seznam náhradních dílů / Lista parti di ricambio

No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	Screw ST 4.2x12	4	46	hex bolt M6x16	1
2	rear housing	1	47	dust-sheet	1
3	housing	1	48	Clasp 15	1
4	brush holder	2	49	big gear	1
5	carbon brush	2	50	spindle deflector 6202	1
6	brush cove 0.33 uF	2	51	front housing	1
7	Bolt M5x25	4	52	output spindle	1
8	Washer 5	4	53	wonderful key 3	1
9	Washer 5	6	54	fasten covet	1
10	stator	1	55	Rubber plug	2
11	Screw St 5x65	2	56	Bolt M5x16	6
12	Bearing 608	2	57	Washer 5	6



13	rotor	1	58	hex bolt M6x7	2
14	Screw ST 4.2x16	8	59	wheel cover	1
15	Bearing 6001	1	60	hex bolt M8x20	1
16	Washer 4	2	61	small board	1
17	Screw ST 4.2x35	2	62	wheel board	2
18	handle cover	1	63	wheel	1
19	Nut M5x20	2	64	Clasp 40	1
20	cable fixer	1	65	active wheel cover	1
21	plug	1	66	plastic washer	1
22	cable guard	1	67	return spring	1
23	right handle	1	68	actice rob	1
24	Capactiance 0.33uF	1	69	connecting rod bolt	1
25	inductance	2	70	special screw	1
26	handle cover	1	71	rocker handle	1
27	switch	1	72	spring pin 5x23	1
28	rocker arm	1	73	release lever	1
29	self-locking spring	2	74	rivet	1
30	self-locking pin	1	75	screw thread	1
31	left handle	1	76	Washer 6	15
32	torsion spring	1	77	active pin	1
33	hex nut M6x10	1	78	split pin 2x20	1
34	fixed bearing	1	79	steel cover	1
35	fixed pin	1	80	Bolt M5x35	1
36	steel cover	1	81	plastic knob	1
37	O circle 8x1.2	1	82	Fast fastening bolt M10x20	1
38	fixed bracket	1	83	Scale plate	1
39	hex screw M6	2	84	active plywood	1
40	hex bolt Mx20	5	85	steel base	1
41	hex bolt M6x25	4	86	rubber foot	4
42	spring washer 6	10	87	Bolt M6x25	4
43	hex bolt M8x40	1	88	screw base	1
44	screw	1	89	Washer 8	1
45	rod bracket	1	90		



55 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ U /
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ /
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



HOLZMANN MASCHINEN® GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA
Tel.: +43 7289 71562-0
www.holzmann-maschinen.at

Bezeichnung / name / Denominación / Désignation / Beteckning / Označení / Denominazione

MOBILE METALLTRENNSÄGE / MOBILE METAL CUTTING MACHINE / SIERRA CIRCULAR PARA METAL / SCIE CIRCULAIRE À MÉTAUX MOBILE / MOBILA METALLSÄGAR / MOBILNÍ DĚLICÍ PILA NA KOV / TRONCATRICE PER METALLI

Typ / model / Modelo / Type / Typ / Typ / Tipo

MKS180_230V

EU-Richtlinien / EC-directives / Directivas de la EU / Directives UE / EU-direktiv / Směrnice EU / Direttive CE

2006/42/EC
2014/30/EU
2011/65/EU

Angewandte Normen / applicable Standards / Normas aplicables / Normes applicables / Använda normer / Aplikované normy / Norme applicate

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017+A1:2022+A12:2022
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021,
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

(FR) Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

(SE) Härmed förklarar vi att maskinen som nämns ovan, i den version som vi har släppt ut på marknaden, motsvarar grundläggande EG-direktiv för säkerhet och hälsa på grund av sin konstruktion. Denna förklaring förlorar sin giltighet om ändringar görs på maskinen som inte har stämts av med oss.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

(IT) Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive UE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

Technische Dokumentation
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 21.10.2024
Ort / Datum place/date

HOLZMANN MASCHINEN
GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schüttzberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director



56 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher die Maschine direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung der Maschine nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.



57 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.



58 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado la máquina directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que la máquina se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at,
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.



59 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté la machine directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si la machine est vendue plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at,
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



60 GARANTIFÖRKLARING (SE)

1.) Garanti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH ger en garanti på 2 år för elektriska och mekaniska komponenter för icke-kommersiellt bruk.

för kommersiellt bruk ges en garanti på 1 år från och med förvärvet. HOLZMANN MASCHINEN GmbH framhåller uttryckligen att inte alla artiklar i sortimentet är avsedda för yrkesmässig användning. Om defekter uppstår inom den ovan nämnda tidsfristen och dessa inte beror på sådant som inte täcks av garantin (se "Villkor") så kommer produkten att repareras eller bytas ut av HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

2.) Rapportering

Återförsäljaren ska skriftligen meddela HOLZMANN MASCHINEN GmbH om defekterna. Om garantianspråket är giltigt kan maskinen hämtas av HOLZMANN MASCHINEN GmbH hos återförsäljaren eller skickas till HOLZMANN MASCHINEN GmbH av återförsäljaren. Returer som sker utan föregående överenskommelse med HOLZMANN MASCHINEN GmbH accepteras inte och kan inte tas emot. Alla returer måste förses med ett RMA-nummer som skickas av HOLZMANN MASCHINEN GmbH, eftersom HOLZMANN MASCHINEN GmbH inte kan ta emot varan och behandla reklamationen/returen annars.

3.) Bestämmelser

- Garantianspråk godkänns bara om en kopia på originalfaktura eller kassakvittot från Holzmann handelspartner bifogas maskinen. Garantianspråket upphör att gälla om maskinen, komplett med alla tillbehör, rapporteras för avhämtning.
- Garantin utesluter en gratis kontroll, underhåll, inspektion eller servicearbeten på maskinen. Defekter på grund av att slutanvändaren eller dennes återförsäljare använt maskinen felaktigt accepteras inte heller som garantianspråk.
- Defekter på slitdelar som kolborstar, lyft, knivar, valsar, skärplattor, skäranordningar, styrningar, kopplingar, tätningar, löphjul, sågblad, hydrauloljor, oljefilter, löpare, brytare, remmar osv. täcks inte.
- Skador på donen som orsakats av felaktig eller olämplig användning (inte i enlighet med donens avsedda användning) eller underlåtenhet att följa instruktionerna i bruks- och underhållsanvisningen, av force majeure eller av reparationer som utförts av icke-kvalificerade personer eller tekniska modifikationer som utförts av icke-auktoriserade verkstäder eller av affärspartner själv, eller som uppstått till följd av användning av icke-originaldelar som inte är från HOLZMANN.
- Kostnader som uppstår vid icke-giltiga garantianspråk, exempelvis frakt- och kontrollkostnader, debiteras affärspartner eller återförsäljaren efter granskning av vår kvalificerade personal.
- Maskiner utanför garantitiden: Reparation utförs bara mot förskottsbetalning eller återförsäljarfaktura enligt offert (inkl. fraktkostnader) från HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- Garanti lämnas bara till kunder till en HOLZMANN återförsäljare, som köpt maskinen direkt från HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Dessa anspråk kan inte överföras om maskinen sålts flera gånger.

4.) Skadeståndsanspråk och övrigt ansvar

HOLZMANN MASCHINEN GmbH ansvarar i samtliga fall endast upp till maskinens varuvärde. Skadeståndsanspråk på grund av dåliga prestanda, brister och följdskador eller förlorad förtjänst på grund av en defekt under garantitiden godkänns ej. HOLZMANN MASCHINEN GmbH förbehåller sig rätten att reparera en maskin.

SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. HOLZMANN MASCHINEN GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Begär då ett icke bindande kostnadsförslag

- genom att skicka ett mejl till service@holzmann-maschinen.at,
- eller använd reklamerings-/reservdelsbeställningsformuläret som du hittar på vår hemsida – kategori SERVICE.



61 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servis nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil stroj přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje stroje nepřenosné

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at,
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorii SERVIS.



62 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

1.) Garanzia

HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede un periodo di garanzia di 2 anni per i componenti elettrici e meccanici per uso non commerciale;

in caso di utilizzo commerciale, è prevista una garanzia di 1 anno, a partire dall'acquisto da parte dell'utente finale/acquirente. HOLZMANN MASCHINEN GmbH sottolinea espressamente che non tutti gli articoli della gamma sono destinati ad un uso commerciale. Se entro i suddetti periodi/difetti che non si basano sui dettagli di esclusione elencati al capitolo "Disposizioni", HOLZMANN MASCHINEN GmbH riparerà o sostituirà l'apparecchio a propria discrezione.

2.) Comunicazioni

Il rivenditore comunicherà per iscritto a HOLZMANN MASCHINEN GmbH i difetti che si sono verificati nell'apparecchio. Se la richiesta di garanzia è giustificata, l'apparecchio viene ritirato presso il rivenditore HOLZMANN MASCHINEN GmbH o inviato alla HOLZMANN MASCHINEN GmbH dal rivenditore stesso. Restituzioni senza previo accordo con HOLZMANN MASCHINEN GmbH non sono accolte e non possono essere accettate. Ogni spedizione di ritorno deve essere provvista di un numero RMA fornito da HOLZMANN MASCHINEN GmbH, altrimenti l'accettazione della merce e l'elaborazione dei reclami e dei resi da parte di HOLZMANN MASCHINEN GmbH non è possibile.

3.) Disposizioni

a) Il diritto alla garanzia sarà accettato esclusivamente se alla macchina sarà allegata copia della fattura originale ovvero dello scontrino di acquisto del rivenditore Holzmann. Il diritto alla garanzia decade qualora, al momento del ritiro, la macchina non sia completa di tutti gli accessori.

b) La garanzia esclude il controllo, la manutenzione, l'ispezione o gli interventi di assistenza gratuiti sull'apparecchio. Eventuali anomalie dovute all'uso non conforme alle disposizioni da parte dell'utente finale o del proprio rivenditore non saranno accettate come diritto alla garanzia.

c) Sono esclusi i difetti delle parti soggette ad usura come spazzole di carbone, sacchetti di raccolta, coltelli, rulli, piastre di taglio, dispositivi di taglio, guide, giunti, guarnizioni, giranti, lame, oli idraulici, filtri dell'olio, ganasce scorrevoli, interruttori, cinghie, ecc.

d) Sono esclusi i danni agli apparecchi causati da un uso improprio, da un uso errato dell'apparecchio (non conforme al suo scopo normale) o dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione, oppure da cause di forza maggiore, da riparazioni o modifiche tecniche improprie effettuate da officine non autorizzate o dagli stessi partner commerciali, dall'uso di ricambi o accessori non originali HOLZMANN.

e) I costi sostenuti (costi di trasporto) e le spese (costi di ispezione) in caso di richieste di garanzia ingiustificate saranno fatturati al partner commerciale o al rivenditore dopo la verifica da parte del nostro personale specializzato.

f) Dispositivi non coperti da garanzia: Le riparazioni devono essere effettuate solo dopo il pagamento anticipato o la fattura del rivenditore in conformità al preventivo dei costi (incluse le spese di trasporto) della HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) I diritti di garanzia sono concessi solo ai partner commerciali di un rivenditore HOLZMANN che ha acquistato la macchina direttamente da HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tali diritti non sono trasferibili in caso di vendite multiple la macchina

4.) Diritto al risarcimento danni e ulteriori responsabilità

In tutti i casi, la responsabilità di HOLZMANN MASCHINEN GmbH è limitata al valore monetario dell'apparecchio. Il diritto al risarcimento danni a causa di cattive prestazioni, anomalie e danni conseguenti ovvero la perdita di guadagno dovuta a un difetto rilevato durante il periodo di garanzia non saranno riconosciuti. HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sul diritto legale di rettificare un dispositivo.

SERVICE

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN MASCHINEN GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In questo caso, si prega di inviare una richiesta di preventivo di costi non vincolante

- scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at
- oppure utilizzare il modulo di reclamo online o il modulo d'ordine dei ricambi fornito sulla nostra homepage - categoria ASSISTENZA.

63 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN Maschinen GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at